

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
инклюзивного высшего образования
«Московский государственный гуманитарно-экономический университет»
МГГЭУ**

Приложение 5

Аннотации рабочих программ дисциплин специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Год начала подготовки – 2022

**Аннотация рабочей программы дисциплины ИСТОРИЯ
специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение**

1. Цели и задачи дисциплины (модуля), ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины (модуля)

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины:

Целями освоения учебной дисциплины «История» являются:

- получение студентами комплекса исторических знаний;
- овладение студентами умений анализировать исторический опыт с точки зрения современности;
- формирование у студентов гражданственности и патриотизма.

Задачи изучения дисциплины:

- овладение студентами комплексными знаниями по истории России в контексте мировой истории;
- выработка у них навыков работы с учебной и научной литературой, историческими источниками, поиска, систематизации и представления исторической информации, работы в команде;
- развитие умения анализировать исторические явления, способность применять исторические знания в политической, управленческой деятельности в современных условиях;
- формирование у студентов самостоятельности, креативности, гибкости мышления и понимания.

Учебная дисциплина «История» относится к базовой части блока дисциплин (модулей) Б 1. Изучение учебной дисциплины базируется на знаниях, умениях и навыках, полученных обучающимися при изучении предшествующего курса истории на базе школьной программы. Изучение учебной дисциплины «История» необходимо для освоения таких дисциплин, как «Политология», «Социология», «Философия», «Культурология».

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «История»

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие	УК-5.1. Знает основные категории философии, законы исторического развития, основы

культур в процессе межкультурного взаимодействия	межкультурной коммуникации
	УК-5.2. Умеет вести коммуникацию в мире культурного многообразия и демонстрировать взаимопонимание между обучающимися – представителями различных культур с соблюдением этических и межкультурных норм
	УК-5.3. Владеет практическими навыками анализа философских и исторических фактов, оценки явлений культуры; способами анализа и пересмотра своих взглядов в случае разногласий и конфликтов в межкультурной коммуникации

Аннотация рабочей программы дисциплины ФИЛОСОФИЯ специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

1. Цели и задачи дисциплины (модуля), ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины (модуля)

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины:

Цель освоения данного курса – формирование у студентов целостного осмысленного мировоззрения. Проверенным веками средством расширения интеллектуального кругозора учащихся является их приобщения к достижениям философской мысли. Освоение курса открывает возможность понимания сущности современных проблем, их источников и теоретических вариантов решения, а также принципов и идеалов, определяющих цели, средства и характер деятельности людей.

Задачи изучения дисциплины:

- выработка у студентов навыков философского анализа,
- воспитание активной жизненной и гражданской позиции,
- воспитание толерантности по отношению к людям иных мировоззренческих позиций.

Дисциплина «Философия» относится к обязательной части блока Б1.О.02. Изучение данной учебной дисциплины необходимо для освоения таких дисциплин, как «История», «Правоведение», «Перевод научного текста».

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Философия»

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1. Знает основные категории философии, законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации
	УК-5.2. Умеет вести коммуникацию в мире культурного многообразия и демонстрировать взаимопонимание между обучающимися – представителями различных культур с соблюдением этических и межкультурных норм
	УК-5.3. Владеет практическими навыками анализа философских и исторических фактов, оценки

явлений культуры; способами анализа и пересмотра своих взглядов в случае разногласий и конфликтов межкультурной коммуникации
--

**Аннотация рабочей программы дисциплины ПРАВОВЕДЕНИЕ
специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение**

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины:

Цели настоящей дисциплины:

- развитие личности, направленное на формирование правосознания и правовой культуры, социально-правовой активности, внутренней убежденности в необходимости соблюдения норм права, на осознание себя полноправным членом общества, имеющим гарантированные законом права и свободы; содействие развитию профессиональных склонностей;
- воспитание гражданской ответственности и чувства собственного достоинства, дисциплинированности, уважения к правам и свободам другого человека, демократическим правовым ценностям и институтам, правопорядку;
- освоение системы знаний о праве как науке, о принципах, нормах и институтах права, необходимых для ориентации в российском и мировом нормативно-правовом материале, эффективной реализации прав и законных интересов; ознакомление с содержанием профессиональной юридической деятельности и основными юридическими профессиями;
- овладение умениями, необходимыми для применения освоенных знаний и способов деятельности для решения практических задач в социально-правовой сфере, продолжения обучения в системе профессионального образования;
- формирование способности и готовности к сознательному и ответственному действию в сфере отношений, урегулированных правом, в том числе к оценке явлений и событий с точки зрения соответствия закону, к самостоятельному принятию решений, правомерной реализации гражданской позиции и несению ответственности.

Задачами курса являются:

- развитие правовой и политической культуры обучающихся;
- формирование культурно-ценностного отношения к праву, закону, социальным ценностям правового государства;
- выработка способностей к теоретическому анализу правовых ситуаций, навыков реализации своих прав в социальной сфере в широком правовом контексте.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Правоведение»

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	УК-2.1. Знает необходимые для осуществления профессиональной деятельности правовые нормы и методологические основы принятия управленческого решения
	УК-2.2. Умеет анализировать альтернативные

	варианты решений для достижения намеченных результатов; разрабатывать план, определять целевые этапы и основные направления работ
	УК-2.3. Владеет методиками разработки цели и задач проекта; методами оценки продолжительности и стоимости проекта, а также потребности в ресурсах
УК-11 Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению	УК-11.1. Знает признаки коррупционного поведения и его влияние на параметры функционирования экономической системы
	УК-11.2. Умеет идентифицировать коррупционные схемы и оценивать негативный социально-экономический эффект от их применения
	УК-11.3. Владеет методиками выявления коррупционных схем и разработки механизмов предотвращения коррупционного поведения

Аннотация рабочей программы дисциплины **РУССКИЙ ЯЗЫК И КУЛЬТУРА РЕЧИ** специальности **45.05.01 Перевод и переводоведение**

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Цель настоящей дисциплины: формирование у студента целостного системного представления о функционировании языка в его стилевых разновидностях, творческое владение нормами письменной и устной речи; максимальное развитие языкового «чутья» и формирование навыков стилистической правки.

При изучении курса ставятся следующие задачи:

- углубить и систематизировать знания о функционально-стилевом расслоении русского языка;
- ознакомить с основами функциональной и практической стилистики русского языка;
- научить работать в профессионально значимых жанрах деловой и научной речи,
- развить творческий потенциал студентов, продолжить формирование лингвокреативного мышления студентов.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Русский язык и культура речи»

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и	УК-4.1. Знает принципы построения устного и письменного высказывания на государственных и иностранных языках; требования к деловой устной и письменной коммуникации
	УК-4.2. Умеет применять на практике устную и письменную деловую коммуникацию

профессионального взаимодействия	УК-4.3. Владеет методикой составления суждения в межличностном деловом общении на государственном и иностранном языках, с применением адекватных языковых форм и средств
----------------------------------	--

**Аннотация рабочей программы дисциплины ДРЕВНИЕ ЯЗЫКИ И КУЛЬТУРЫ
специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение**

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Цели:

- ознакомление учащихся с историей латинского языка, его ролью в развитии языков современного мира вообще и международной политической, юридической и научной терминологии в частности;
- формирование языковой компетентности слушателей: базового (начального) уровня знания 2-го иностранного языка, навыков перевода иноязычных текстов профессиональной направленности, элементов сравнительно-лингвистического анализа;
- формирование и закрепление навыков, относящихся к сфере профессиональной деятельности переводчика: точное понимание и интерпретирование соответствующих лексем и грамматических конструкций, внимательность, логика мышления, навыки сравнительно-лингвистического и историко-лингвистического анализа, знание истории и культуры стран изучаемого языка, способность преподавать лингвистические дисциплины на необходимом теоретическом и методическом уровне;
- повышение общекультурного уровня слушателей: знакомство с латинским языком как посредником античной культуры и её актуального наследия в современном мире (юриспруденция, наука, искусство, государственное устройство, военное дело и т.д.); знание основных явлений античной культуры, специфики её историко-типологических форм (Древняя Греция, Рим) и влияния на последующее развитие мировой цивилизации.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Древние языки и культуры»

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1. Знает основные категории философии, законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации
	УК-5.2. Умеет вести коммуникацию в мире культурного многообразия и демонстрировать взаимопонимание между обучающимися – представителями различных культур с соблюдением этических и межкультурных норм
	УК-5.3. Владеет практическими навыками анализа и конфликтов в межкультурной философских и исторических фактов, оценки явлений культуры; способами анализа и пересмотра своих взглядов в случае разногласий и конфликтов в межкультурной коммуникации

ОПК-4 Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	ОПК-4.1. Знает стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области
	ОПК-4.2. Умеет найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях, отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал
	ОПК-4.3. Владеет поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств

Аннотация рабочей программы дисциплины ТЕОРИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Цель освоения дисциплины «Теория межкультурной коммуникации»:

- формирование и систематизация знаний, позволяющих расширить представление студентов о сущности явлений и процессов межкультурной коммуникации и формирование способности к правильной интерпретации различных видов коммуникативного поведения.

Задачи изучения дисциплины «Теория межкультурной коммуникации»:

- выявление специфики межкультурной коммуникации как науки: причины возникновения, объект, предмет, терминологический аппарат, методы исследования науки;
- формирование у студентов представления о различных аспектах межкультурной коммуникации: лингвокультурных, социокультурных, психологических;
- ознакомление со спецификой осуществления межкультурной коммуникации в англоязычной и русскоязычной культурах;
- развитие аналитических способностей студентов, умения осуществлять самостоятельный научный поиск;
- развитие толерантной восприимчивости и понимания социокультурных различий иноязычной культуры.

Дисциплина «Теория межкультурной коммуникации» представляет собой дисциплину Обязательной части Блока 1 федерального государственного образовательного стандарта по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение» (Б1.О.06).

Изучение дисциплины «Теория межкультурной коммуникации» базируется на следующих дисциплинах: «История», «Правоведение», «Современный русский язык», «Стилистика русского языка и речи», «Древние языки и культуры», «Экономика», «История зарубежной литературы», «Практический курс первого иностранных языков», «Практический курс второго иностранных языков».

Освоение дисциплины «Теория межкультурной коммуникации» как предшествующей необходимо для прохождения следующих теоретических дисциплин: «Актуальные проблемы межкультурной коммуникации», «Практикум по культуре речевого общения (первого и второго иностранных языков)»

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Теория межкультурной коммуникации»

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	УК-2.1. Знает необходимые для осуществления профессиональной деятельности правовые нормы и методологические основы принятия управленческого решения
	УК-2.2. Умеет анализировать альтернативные варианты решений для достижения намеченных результатов; разрабатывать план, определять целевые этапы и основные направления работ
	УК-2.3. Владеет методиками разработки цели и задач проекта; методами оценки продолжительности и стоимости проекта, а также потребности в ресурсах
УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1. Знает основные категории философии, законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации
	УК-5.2. Умеет вести коммуникацию в мире культурного многообразия и демонстрировать взаимопонимание между обучающимися – представителями различных культур с соблюдением этических и межкультурных норм
	УК-5.1. практическими навыками анализа исторических фактов, оценки явлений культуры; способами анализа и пересмотра своих взглядов в случае разногласий и конфликтов в межкультурной коммуникации
УК-9 Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	УК-9.1. Знает психофизические особенности людей с ограниченными возможностями здоровья, особенности осуществления межкультурной коммуникации с инвалидами в социальной и профессиональной сферах
	УК-9.2. Умеет планировать и осуществлять профессиональную деятельность на основе применения базовых дефектологических знаний с различным контингентом
	УК-9.3. Владеет навыками взаимодействия в социальной и профессиональной сферах с лицами с ограниченными возможностями здоровья, осуществления коммуникации с инвалидами, инклюзивной коммуникации

ОПК-3 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах	ОПК-3.1. Знает языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста
	ОПК-3.2. Умеет определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и / или разрешать их
	ОПК-3.3. Владеет системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа

Аннотация рабочей программы дисциплины ЭКОНОМИКА специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Целью изучения дисциплины является создание основы для использования в познавательной и профессиональной деятельности базовых знаний в области экономических наук, для понимания причинно-следственных связей развития российского общества.

Задачи освоения учебной дисциплины «Экономика»:

- получение знаний о механизме действия экономических законов в конкретно-исторических условиях; явлениях и процессах, имеющих место в экономической жизни общества; методах изучения явлений и процессов в экономике, о специфике экономического моделирования и анализа; средствах решения экономических проблем в рамках экономических систем различных типов;
- формирование у студентов представления о теоретических основах функционирования рыночной экономики; экономических основах процесса производства и об экономических основах взаимодействия в информационно-правовой среде; об основных микро- и макроэкономических подходах и особенности их применения в России на современном этапе; содержании базовых терминов и понятий, используемых при изучении других дисциплин

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Экономика»

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-10 Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях	УК-10.1. Знает методы и техники принятия экономических и финансовых решений на разных уровнях экономических систем

жизнедеятельности	УК-10.2. Умеет разрабатывать обоснованные экономические и финансовые решения применительно к конкретным ситуациям
	УК-10.3. Владеет навыками разработки и сопровождения обоснованных экономических и финансовых решений в различных областях жизнедеятельности

Аннотация рабочей программы дисциплины ИНФОРМАТИКА И ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины:

Цель: формирование базовых знаний студентов о современных информационных технологиях.

Задачи курса:

- научить студентов системному подходу к решению комплекса вопросов, связанных с получением, хранением, преобразованием, передачей и использованием информации по средствам ЭВМ;
- получить информацию об общей классификации видов информационных технологий и их реализации в психологической деятельности;
- изучить системный подход к решению функциональных задач и к организации информационных процессов
- изучить объектно-ориентированные среды, программный комплекс SPSS;
- дать студентам представление о современных технических и программных средствах реализации информационных процессов;
- привить студентам навыки работы по поиску и передаче информации по сетям (локальным и глобальным);
- обучить студентов методам защиты информации.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Информатика и информационные технологии в профессиональной деятельности»

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
ОПК-4 Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием	ОПК-4.1. Знает стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области
	ОПК-4.2. Умеет найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях, отбирать, анализировать и

информационных, компьютерных и сетевых технологий	обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал
	ОПК-4.3. Владеет поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств
ОПК-5 Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	ОПК-5.1. Знает возможности использования современных образовательных и информационных технологий; основные виды информационных технологий, необходимых переводчику в профессиональной деятельности; основные электронные источники информации
	ОПК-5.2. Умеет использовать современные информационные технологии с целью повышения уровня своей профессиональной квалификации; самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в различных источниках (в т.ч. в электронных базах данных); пользоваться компьютером как средством информационных технологий
	ОПК-5.3. Владеет навыками эффективного использования информационных технологий для решения профессиональных задач; навыками осуществления поиска необходимой профессиональной информации в печатных и электронных ресурсах

**Аннотация рабочей программы дисциплины ОСНОВЫ
ИНФОРМАЦИОННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение**

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины:

Целью изучения дисциплины является подготовка студентов к освоению организационных, технических, алгоритмических и других методов и средств защиты компьютерной информации, ознакомление с законодательством и стандартами в этой области, с современными криптосистемами, изучение методов идентификации пользователей, борьбы с вирусами, изучение способов применения методов защиты информации при проектировании автоматизированных систем обработки информации и управления (АСОИУ).

Задачи:

- раскрытие специфики защиты компьютерных сетей как объекта научного исследования;
- определение основных этапов и базовых концептуальных подходов к созданию систем защиты компьютерных сетей в рамках исторического развития отечественной и зарубежной науки;
- знакомство со способами и особенностями создания систем защиты компьютерных сетей

на различных уровнях взаимодействия с окружением;

- приобретение студентами навыков аналитического и эмпирического исследования систем компьютерной защиты сетей;
- выработка целостного представления о различных аспектах строения и функционирования систем компьютерной защиты сетей на всех ее уровнях;
- рост навыков в сфере создания систем компьютерной защиты сетей и умения применять полученные знания на практике.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности»

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
ОПК-4 Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	ОПК-4.1. Знает стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области
	ОПК-4.2. Умеет найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях, отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал
	ОПК-4.3. Владеет поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств

Аннотация рабочей программы дисциплины ВВЕДЕНИЕ В ЯЗЫКОЗНАНИЕ специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины:

Цели преподавания дисциплины:

- сформировать представление о языке как системе;
- познакомить студентов с теоретическими основами языкознания, со структурой всех его уровней, основными единицами этих уровней;
- сформировать лингвистическую базу для усвоения профильных дисциплин учебного плана 45.05.01 Перевод и переводоведение.

Основные задачи курса:

- познакомить студентов с основами науки о языке; с основными понятиями лингвистики;
- дать представление о языке как динамической системе, о языкознании как науке;

- дать представление об основополагающих дихотомиях (язык - речь, синхрония - диахрония, означающее - означаемое и др.);
- выработать научное понимание сущности языка, его функций, явлений, его роли в жизни общества;
- познакомить с содержанием определённого круга наиболее значимых трудов ведущих отечественных и зарубежных лингвистов.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Введение в языкознание»

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	ОПК-1.1. Знает основные этапы развития иностранного языка
	ОПК-1.2. Умеет использовать знания об основных закономерностях эволюции иностранного языка при выборе оптимальных переводческих трансформаций, при анализе процесса перевода и его результатов; определять стратегию перевода в зависимости от результатов предпереводческого анализа
	ОПК-1.3. Владеет умениями и навыками определения времени создания древнего текста, определения типа переводимого текста, его прагматики и факторов, предопределяющих его точное восприятие

Аннотация рабочей программы дисциплины ОБЩЕЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины:

Цели преподавания дисциплины:

- представление языкознания как системы научного знания о языке в составе филологии;
- рассмотрение методологии языкознания как гуманитарной науки, основных направлений и перспектив фундаментальных и прикладных исследований языка.

Основные задачи курса:

- расширение и углубление лингвистического кругозора студентов;
- систематизация представлений о языковой системе, уточнение содержания основных лингвистических терминов;
- формирование навыков лингвистического анализа;
- обобщение знаний о языке (языках), полученных при изучении предметов языковедческого цикла;
- изучение истории языкознания как истории лингвистических идей, смены научных парадигм;
- знакомство с новейшими направлениями в лингвистике.

«Общее языкознание» представляет собой дисциплину базовой части (Б.1).

Учебная дисциплина «Общее языкознание» относится к базовой части профессионального блока Б1. Изучение учебной дисциплины «Общее языкознание» базируется на знаниях, умениях и навыках, полученных обучающимися при изучении предшествующих курсов: школьного курса русского языка, иностранного языка. Изучение учебной дисциплины «Общее языкознание» необходимо для освоения таких дисциплин, как «Основы теории первого/второго иностранного языка», «Перевод научного текста», «Перевод художественного текста», «Практика устного перевода», «Практикум по межкультурной коммуникации».

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Общее языкознание»

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	ОПК-1.1. Знает основные этапы развития иностранного языка
	ОПК-1.2. Умеет использовать знания об основных закономерностях эволюции иностранного языка при выборе оптимальных переводческих трансформаций, при анализе процесса перевода и его результатов; определять стратегию перевода в зависимости от результатов предпереводческого анализа
	ОПК-1.3. Владеет умениями и навыками определения времени создания древнего текста, определения типа переводимого текста, его прагматики и факторов, предопределяющих его точное восприятие
ПК-1 Способен проводить лингвистический/предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при	ПК-1.1. Знает принципы и методы лингвистического анализа текста/дискурса; иметь системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков
	ПК-1.2. Умеет проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков
	ПК-1.3. Владеет навыками лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков

Аннотация рабочей программы дисциплины ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (АНГЛИЙСКИЙ) специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи освоения учебной дисциплины

Основной целью курса является формирование практического владения иностранным языком на основе развития у студентов лингвистической, коммуникативной и лингвострановедческой компетенций. В процессе обучения развиваются навыки устной и письменной речи, техника чтения, умение понимать иноязычный текст, расширяется общекультурный и филологический кругозор учащихся, что способствует возникновению интереса к научному изучению английской филологии. Кроме этого, курс призван развивать логическое мышление студентов, различные виды памяти, умение самостоятельно работать с языком.

В ходе обучения решаются следующие задачи:

- формирование основ языковых навыков в области произношения, чтения, письма, правильного грамматического оформления устной и письменной речи;
- формирование навыка восприятия иноязычной речи на слух;
- систематизация и расширение словарного запаса в пределах изучаемой тематики;
- систематизация и закрепление грамматических структур, необходимых для активного владения устной и письменной речью;
- обучение речевым моделям современного английского языка, включая разговорную и эмоционально окрашенную речь;
- развитие навыков диалогической и монологической речи и обучение ведению дискуссий и полемики; ознакомление с образцами современной английской и американской художественной литературы;
- обучение основам анализа художественного текста (обсуждение содержания, особенностей языка и стиля автора).

Дисциплина «Практический курс первого иностранного языка» является одним из компонентов обязательной части Блока. Для освоения дисциплины студенты используют знания, умения и навыки, приобретаемые в ходе изучения таких дисциплин как «Современный русский язык», «Древние языки и культуры». Данная дисциплина имеет непосредственную связь с такими учебными дисциплинами как «Практическая фонетика первого иностранного языка», «Практическая грамматика первого иностранного языка», «Практический курс перевода первого иностранного языка». Это взаимодополнение обеспечивает целостность изучения предметной области и формирование базового уровня знаний для последующего изучения дисциплин «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» и «Практика устного перевода (первый иностранный язык)».

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Практический курс первого иностранного языка»

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1. Знает принципы построения устного и письменного высказывания на государственных и иностранных языках; требования к деловой устной и письменной коммуникации
	УК-4.2. Умеет применять на практике устную и письменную деловую коммуникацию
	УК-4.3. Владеет методикой составления суждения в межличностном деловом общении на государственном и иностранном языках, с применением адекватных языковых форм и средств
ОПК-3 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах	ОПК-3.1. Знает языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста
	ОПК-3.2. Умеет определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и / или разрешать их
	ОПК-3.3. Владеет системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа
ОПК-4 Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	ОПК-4.1. Знает стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области
	ОПК-4.2. Умеет найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях, отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал
	ОПК-4.3. Владеет поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств
ПК-2 Способен воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и	ПК-2.1. Знает особенности произношения изучаемого иностранного языка, значение интонационных моделей, возможные вариации и отклонения от стандартного произношения в диалектах

канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)	ПК-2.2. Умеет воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио-и видеозаписи)
	ПК-2.3. Владеет навыком восприятия на слух аутентичной речи в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения
ПК-7 Способен владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;	ПК-7.1. Знает особенности порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации и правила артикуляции всех гласных и согласных звуков английского языка, особенности ассимиляции звуков
	ПК-7.2. Умеет применять на практике навыки порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации и правила артикуляции всех гласных и согласных звуков английского языка; особенности ассимиляции
	ПК-7.3. Владеет устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка

**Аннотация рабочей программы дисциплины ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС
ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (НЕМЕЦКИЙ/ ИСПАНСКИЙ)
специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение**

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи освоения учебной дисциплины

Основной целью дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» является формирование практического владения иностранным языком на основе развития у студентов лингвистической, коммуникативной и лингвострановедческой компетенций. В процессе обучения развиваются навыки устной и письменной речи, техника чтения, умение понимать иноязычный текст, расширяется общекультурный и филологический кругозор учащихся, что способствует возникновению интереса к научному изучению английской филологии. Кроме этого, курс призван развивать логическое мышление студентов, различные виды памяти, умение самостоятельно работать с языком.

В ходе обучения решаются следующие задачи:

- формирование основ языковых навыков в области произношения, чтения, письма, правильного грамматического оформления устной и письменной речи;
- формирование навыка восприятия иноязычной речи на слух;
- систематизация и расширение словарного запаса в пределах изучаемой тематики;
- систематизация и закрепление грамматических структур, необходимых для активного владения устной и письменной речью;
- обучение речевым моделям современного английского языка, включая разговорную и эмоционально окрашенную речь;

- развитие навыков диалогической и монологической речи и обучение ведению дискуссий и полемики; ознакомление с образцами современной английской и американской художественной литературы;
- обучение основам анализа художественного текста (обсуждение содержания, особенностей языка и стиля автора).

Дисциплина «Практический курс второго иностранного языка» является одним из компонентов обязательной части Блока.. Для освоения дисциплины студенты используют знания, умения и навыки, приобретаемые в ходе изучения таких дисциплин как «Современный русский язык», «Древние языки и культуры». Данная дисциплина имеет непосредственную связь с такими учебными дисциплинами как «Практическая фонетика второго иностранного языка», «Практический курс перевода второго иностранного языка». Это взаимодополнение обеспечивает целостность изучения предметной области и формирование базового уровня знаний для последующего изучения дисциплин «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» и «Практика устного перевода (второй иностранный язык)».

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Практический курс второго иностранного языка»

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1. Знает принципы построения устного и письменного высказывания на государственных иностранных языках; требования к деловой устной и письменной коммуникации
	УК-4.2. Умеет применять на практике устную и письменную деловую коммуникацию
	УК-4.3. Владеет методикой составления суждения в межличностном деловом общении на государственном и иностранном языках, с применением адекватных языковых форм и средств
ОПК-3 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах	ОПК-3.1. Знает языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста
	ОПК-3.2. Умеет определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и / или разрешать их
	ОПК-3.3. Владеет системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа
ОПК-4 Способен работать с электронными словарями, различными источниками	ОПК-4.1. Знает стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления

информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	перевода в рамках определённой предметной области
	ОПК-4.2. Умеет найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях, отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал
	ОПК-4.3. Владеет поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств
ПК-2 Способен воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)	ПК-2.1. Знает особенности произношения изучаемого иностранного языка, значение интонационных моделей, возможные вариации и отклонения от стандартного произношения в диалектах
	ПК-2.2. Умеет воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)
	ПК-2.3. Владеет навыком восприятия на слух аутентичной речи в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения
ПК-7 Способен владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка	ПК-7.1. Знает особенности порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации и правила артикуляции всех гласных и согласных звуков английского языка, особенности ассимиляции звуков
	ПК-7.2. Умеет применять на практике навыки порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации и правила артикуляции всех гласных и согласных звуков английского языка; особенности ассимиляции
	ПК-7.3. Владеет устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка

Аннотация рабочей программы дисциплины ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (АНГЛИЙСКИЙ) специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи освоения учебной дисциплины

Основной целью курса «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка (английский язык)» является создание системы представлений об

общих особенностях культуры, в том числе и коммуникативно-поведенческой, в англоязычных странах, системы знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях и закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.

Задачи курса:

- Изучение дискурсивных способов выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации в иноязычном тексте.
- Формирование коммуникативной компетентности, понимания англоязычного дискурса как устного, так и письменного.
- Развитие умения корректно строить речь на английском языке, умения выбирать нужную коммуникативную схему исходя из конкретной коммуникативной ситуации и характера отношений в соответствующей социальной и возрастной среде.
- Воспитание бережного отношения к национальным культурным традициям стран с английским языком, лингвистического вкуса, совершенствование языковой и функционально-стилистической компетентности студентов.
- Развитие умения осуществлять самоконтроль с помощью усвоенной культуры речевого общения.
- Развитие межкультурной восприимчивости и воспитание на этой основе готовности к разным формам международных контактов и сотрудничества.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка»

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач
	УК-1.2. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности
	УК-1.3. Владеет навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений
УК-3 Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	УК-3.1. Знает типологию и факторы формирования команд, способы социального взаимодействия
	УК-3.2. Умеет действовать в духе сотрудничества; принимать решения с соблюдением этических принципов их реализации; проявлять уважение к мнению и культуре других; определять цели и работать в направлении личного, образовательного и профессионального роста
	УК-3.3. Владеет навыками распределения ролей в условиях командного взаимодействия; методами оценки своих действий, планирования и управления временем

УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1. Знает принципы построения устного и письменного высказывания на государственных и иностранных языках; требования к деловой устной и письменной коммуникации
	УК-4.2. Умеет применять на практике устную и письменную деловую коммуникацию
	УК-4.3. Владеет методикой составления суждения в межличностном деловом общении на государственном и иностранном языках, с применением адекватных языковых форм и средств
ОПК-3 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах	ОПК-3.1. Знает языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста
	ОПК-3.2. Умеет определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и / или разрешать их
	ОПК-3.3. Владеет системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа
ПК-7 Способен владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка	ПК-7.1. Знает особенности порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации и правила артикуляции всех гласных и согласных звуков английского языка, особенности ассимиляции звуков
	ПК-7.2. Умеет применять на практике навыки порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации и правила артикуляции всех гласных и согласных звуков английского языка; особенности ассимиляции
	ПК-7.3. Владеет устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка

**Аннотация рабочей программы дисциплины ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ
РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА
(НЕМЕЦКИЙ/ИСПАНСКИЙ) специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение**

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи освоения учебной дисциплины

Целью настоящего курса является обеспечение подготовки выпускника в соответствии с квалификационной характеристикой, установленной ФГОС на основе формирования коммуникативной компетенции будущих переводчиков. Коммуникативная компетенция

выявляет уровень сформированности речевых навыков и умений применительно к различным сферам и ситуациям общения.

Все виды коммуникативной компетенции тесно взаимосвязаны и в процессе обучения испанскому языку реализуются в видах речевой деятельности: аудировании (понимание устной речи), чтении (понимание письменной речи), говорении (продуцирование устной речи) и письме (продуцирование письменной речи).

«Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» призван решить следующие задачи:

- способствовать развитию навыков устной и письменной речи, способности пониманию речи на слух и адекватному реагированию на реплики собеседника в процессе общения;
- развивать логическое мышление студентов, различные виды памяти, воображение, умение самостоятельно работать с языком;
- расширить общекультурный и филологический кругозор учащихся;
- сформировать у студентов стойкий интерес к приобретению дальнейших знаний и навыков в области филологии вообще и филологии изучаемого языка в частности;
- способствовать формированию навыков межкультурной коммуникации.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка»

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач
	УК-1.2. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности
	УК-1.3. Владеет навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений
УК-3 Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	УК-3.1. Знает типологию и факторы формирования команд, способы социального взаимодействия
	УК-3.2. Умеет действовать в духе сотрудничества; принимать решения с соблюдением этических принципов их реализации; проявлять уважение к мнению и культуре других; определять цели и работать в направлении личного, образовательного и профессионального роста
	УК-3.3. Владеет навыками распределения ролей в условиях командного взаимодействия; методами оценки своих действий, планирования и управления временем
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах),	УК-4.1. Знает принципы построения устного и письменного высказывания на государственном и иностранном языках; требования к деловой устной и письменной коммуникации
	УК-4.2. Умеет применять на практике устную и

для академического и профессионального взаимодействия		письменную деловую коммуникацию
		УК-4.3. Владеет методикой составления суждения в межличностном деловом общении на государственном и иностранном языках, с применением адекватных языковых форм и средств
ОПК-3 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах	ОПК-3.1.	Знает языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста
	ОПК-3.2.	Умеет определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и / или разрешать их
	ОПК-3.3.	Владеет системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа
ПК-7 Способен владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка	ПК-7.1.	Знает особенности порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации и правила артикуляции всех гласных и согласных звуков английского языка, особенности ассимиляции звуков
	ПК-7.2.	Умеет применять на практике навыки порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации и правила артикуляции всех гласных и согласных звуков английского языка; особенности ассимиляции
	ПК-7.3.	Владеет устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка

**Аннотация рабочей программы дисциплины ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС
ПЕРЕВОДА ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (АНГЛИЙСКИЙ)
специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение**

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи освоения учебной дисциплины

Основной целью освоения учебной дисциплины «Практический курс перевода первого иностранного языка» является развитие профессиональных переводческих навыков, которые позволят осуществлять следующие виды перевода: полный письменный перевод с иностранного языка (ИЯ) на родной язык (РЯ), устный последовательный перевод с иностранного языка, перевод с листа с иностранного языка.

К основным задачам освоения дисциплины относятся формирование знаний, умений и навыков, позволяющих реализовать задачи:

- осуществление письменного и устного последовательного перевода по заданию

заказчика; редактирование письменных переводов;

- оформление соответствующей документации по результатам выполненной работы; применение информационных технологий для обеспечения профессиональной (специальной) деятельности;

- проведение постоянной информационно-поисковой работы с целью расширения активного запаса переводческих соответствий, обогащения персонального тезауруса переводчика, изучения специальной терминологии в различных сферах, формирования необходимых фоновых знаний.

Дисциплина «Практический курс перевода первого иностранного языка» относится к дисциплинам является одним из компонентов обязательной части Блока 1 (Б1.О.16). Для освоения дисциплины студенты используют знания, умения и навыки, приобретённые в ходе изучения таких дисциплин как «Теория перевода», «Практический курс первого иностранного языка», «Практическая грамматика первого иностранного языка». Данная дисциплина имеет непосредственную связь с такой учебной дисциплиной как «Перевод научного текста», «Перевод официально-делового текста», «Перевод газетно-публицистического текста (первый иностранный язык)» и «Перевод художественного текста (первый иностранный язык)». Это взаимодополнение обеспечивает целостность изучения предметной области и формирование базового уровня знаний для последующего изучения дисциплины «Практика устного перевода (первый иностранный язык)».

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Практический курс перевода первого иностранного языка»

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	УК-2.1. Знает необходимые для осуществления профессиональной деятельности правовые нормы и методологические основы принятия управленческого решения
	УК-2.2. Умеет анализировать альтернативные варианты решений для достижения намеченных результатов; разрабатывать план, определять целевые этапы и основные направления работ
	УК-2.3. Владеет методиками разработки цели и задач проекта; методами оценки продолжительности и стоимости проекта, а также потребности в ресурсах
УК-3 Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	УК-3.1. Знает типологию и факторы формирования команд, способы социального взаимодействия
	УК-3.2. Умеет действовать в духе сотрудничества; принимать решения с соблюдением этических принципов их реализации; проявлять уважение к мнению и культуре других; определять цели и работать в направлении личностного, образовательного и профессионального роста
	УК-3.3. Владеет навыками распределения ролей в условиях командного взаимодействия; методами оценки своих действий, планирования и управления временем

<p>ОПК-2 Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу</p>	<p>ОПК-2.1. Знает основные способы достижения эквивалентности при переводе, а также различные виды трансформаций</p>
	<p>ОПК-2.2. Умеет использовать основные приёмы перевода</p>
	<p>ОПК-2.3. Владеет языковой нормой в родном и изучаемом языках в должной степени для осуществления адекватного перевода с использованием эквивалентных средств, выбор которых обусловлен языковыми и внеязыковыми факторами, а также приемами анализа языка с целью выявления национально-культурной семантики</p>
<p>ОПК-4 Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий</p>	<p>ОПК-4.1. Знает стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области</p>
	<p>ОПК-4.2. Умеет найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях, отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал</p>
	<p>ОПК-4.3. Владеет поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств</p>
<p>ПК-1 Способен проводить лингвистический/предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями</p>	<p>ПК-1.1. Знает принципы и методы лингвистического анализа текста/дискурса; иметь системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков</p>
	<p>ПК-1.2. Умеет проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</p>
	<p>ПК-1.3. Владеет навыками лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</p>
<p>ПК-8 Способен осуществлять саморедактирование текста перевода/ аудиодескрипции, использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для оформления текста перевода</p>	<p>ПК-8.1. Знает принципы саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода и принципы использования специализированных текстовых редакторов</p>
	<p>ПК-8.2. Умеет осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода, в том числе с использованием текстовых редакторов и</p>

	специализированного программного обеспечения
	ПК-8.3. Владеет навыками послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода
ПК-9 Способен осуществлять постредактирование машинного и (или) автоматизированного перевода, внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений	ПК-9.1. Знает принципы редактирования машинного/автоматизированного перевода в соответствии с требованиями норм перевода
	ПК-9.2. Умеет обрабатывать машинный/автоматизированный перевод для достижения необходимого качества с точки зрения требований адекватности/эквивалентности
	ПК-9.3. Владеет навыками постредактирования машинного/автоматизированного перевода в соответствии с требованиями норм перевода
ПК-10 Способен осуществлять машинный, автоматизированный и комбинированный перевод, используя системы памяти и автоматизации перевода, электронные словари, различные источники информации, а также осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	ПК-10.1. Знает принципы управления памятью переводов и автоматизации перевода
	ПК-10.2. Умеет осуществлять машинный, автоматизированный и комбинированный перевод
	ПК-10.3. Владеет навыками использования системы управления памяти переводов и автоматизации перевода
ПК-11 Способен создавать текст под аудиодескрипцию и транскрипцию для аудиторий с особыми когнитивными потребностями (дети до 11 лет, слабовидящие и незрячие, слабослышащие и глухие)	ПК-11.1. Знает принципы аудиодескрипции и транскрипции
	ПК-11.2. Умеет адаптировать текст под аудиодескрипцию и транскрипцию с учётом особых когнитивных потребностей
	ПК-11.3. Владеет навыками использования принципов аудиодескрипции и транскрипции для адаптации текста для нужд аудиторий с особыми когнитивными потребностями

**Аннотация рабочей программы дисциплины ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС
ПЕРЕВОДА ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (НЕМЕЦКИЙ/ИСПАНСКИЙ)
специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение**

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи освоения учебной дисциплины

Основной целью освоения учебной дисциплины «Практический курс перевода второго иностранного языка» является развитие профессиональных переводческих

навыков, которые позволят осуществлять следующие виды перевода: полный письменный перевод с иностранного языка (ИЯ) на родной язык (РЯ), устный последовательный перевод с иностранного языка, перевод с листа с иностранного языка.

К основным задачам освоения дисциплины относятся формирование знаний, умений и навыков, позволяющих реализовать задачи:

- осуществление письменного и устного последовательного перевода по заданию заказчика; редактирование письменных переводов;
- оформление соответствующей документации по результатам выполненной работы; применение информационных технологий для обеспечения профессиональной (специальной) деятельности;
- проведение постоянной информационно-поисковой работы с целью расширения активного запаса переводческих соответствий, обогащения персонального тезауруса переводчика, изучения специальной терминологии в различных сферах, формирования необходимых фоновых знаний.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Практический курс перевода второго иностранного языка»

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	УК-2.1. Знает необходимые для осуществления профессиональной деятельности правовые нормы и методологические основы принятия управленческого решения
	УК-2.2. Умеет анализировать альтернативные варианты решений для достижения намеченных результатов; разрабатывать план, определять целевые этапы и основные направления работ
	УК-2.3. Владеет методиками разработки цели и задач проекта; методами оценки продолжительности и стоимости проекта, а также потребности в ресурсах
УК-3 Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	УК-3.1. Знает типологию и факторы формирования команд, способы социального взаимодействия
	УК-3.2. Умеет действовать в духе сотрудничества; принимать решения с соблюдением этических принципов их реализации; проявлять уважение к мнению и культуре других; определять цели и работать в направлении личностного, образовательного и профессионального роста
	УК-3.3. Владеет навыками распределения ролей в условиях командного взаимодействия; методами оценки своих действий, планирования и управления временем
ОПК-2 Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и	ОПК-2.1. Знает основные способы достижения эквивалентности при переводе, а также различные виды трансформаций
	ОПК-2.2. Умеет использовать основные приёмы

закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу	перевода
	ОПК-2.3. Владеет языковой нормой в родном и изучаемом языках в должной степени для осуществления адекватного перевода с использованием эквивалентных средств, выбор которых обусловлен языковыми и внеязыковыми факторами, а также приемами анализа языка с целью выявления национально-культурной семантики
ОПК-4 Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	ОПК-4.1. Знает стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определенной предметной области
	ОПК-4.2. Умеет найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях, отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал
	ОПК-4.3. Владеет поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств
ПК-1 Способен проводить лингвистический/предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями	ПК-1.1. Знает принципы и методы лингвистического анализа текста/дискурса; иметь системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков
	ПК-1.2. Умеет проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков
	ПК-1.3. Владеет навыками лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков
ПК-8 Способен осуществлять саморедактирование текста перевода, использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для оформления текста перевода	ПК-8.1. Знает принципы послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода и принципы использования специализированных текстовых редакторов
	ПК-8.2. Умеет осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода, в том числе с использованием текстовых редакторов и специализированного программного обеспечения
	ПК-8.3. Владеет навыками послепереводческого саморедактирования и контрольного

	редактирования текста перевода
ПК-9 Способен осуществлять постредактирование машинного и (или) автоматизированного перевода, внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений	ПК-9.1. Знает принципы редактирования машинного/автоматизированного перевода в соответствии с требованиями норм перевода
	ПК-9.2. Умеет обрабатывать машинный/автоматизированный перевод для достижения необходимого качества с точки зрения требований адекватности/эквивалентности
	ПК-9.3. Владеет навыками постредактирования машинного/автоматизированного перевода в соответствии с требованиями норм перевода
ПК-10 Способен осуществлять машинный, автоматизированный и комбинированный перевод, используя системы памяти и автоматизации перевода, электронные словари, различные источники информации, а также осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	ПК-10.1. Знает принципы управления памятью переводов и автоматизации перевода
	ПК-10.2. Умеет осуществлять машинный, автоматизированный и комбинированный перевод
	ПК-10.3. Владеет навыками использования системы управления памяти переводов и автоматизации перевода

Аннотация рабочей программы дисциплины ОСНОВЫ ТЕОРИИ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (НЕМЕЦКИЙ/ИСПАНСКИЙ) специальности 45.05.01
Перевод и переводоведение

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи освоения учебной дисциплины

Цель освоения дисциплины «Основы теории второго иностранного языка»:

- формирование и систематизация знаний, позволяющих расширить представление студентов о сущности явлений и процессов теории языка и формирование способности к правильной интерпретации различных видов языковых явлений.

Задачи изучения дисциплины «Основы теории второго иностранного языка»:

- выявление специфики теории языка как науки: причины возникновения, объект, предмет, терминологический аппарат, методы исследования науки;
- формирование у студентов представления о различных аспектах теории языка: исторических и географических аспектах развития языка,
- ознакомление со спецификой осуществления межкультурной коммуникации в русской культуре и культуре стран изучаемых языков;
- развитие аналитических способностей студентов, умения осуществлять самостоятельный научный поиск;

- развитие толерантной восприимчивости и понимания социокультурных различий иноязычной культуры.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Основы теории второго иностранного языка»

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	ОПК-1.1. Знает основные этапы развития иностранного языка
	ОПК-1.2. Умеет использовать знания об основных закономерностях эволюции иностранного языка при выборе оптимальных переводческих трансформаций, при анализе процесса перевода и его результатов; определять стратегию перевода в зависимости от результатов предпереводческого анализа
	ОПК-1.3. Владеет: умениями и навыками анализа текста, определения типа текста, его прагматики и факторов, предопределяющих его точное восприятие
ОПК-4 Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	ОПК-4.1. Знает стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области
	ОПК-4.2. Умеет найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях, отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал
	ОПК-4.3. Владеет поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств
ПК-6 Способен оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию; выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту на основе междисциплинарного подхода	ПК-6.1. Знает критерии оценивания качества и содержания информации
	ПК-6.2. Умеет оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию при сборе, анализе и обобщении материала
	ПК-6.3. Владеет способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию

**Аннотация рабочей программы дисциплины ТЕОРИЯ ПЕРЕВОДА
специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение**

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи освоения учебной дисциплины

Цель курса - создать теоретическую базу для формирования умений и навыков перевода, необходимых специалистам в области лингвистики по направлению подготовки «Перевод и переводоведение», профилю «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений».

Задачи курса:

- сформировать у студентов научное представление о сложной и диалектически противоречивой природе перевода;
- научить понимать закономерности перевода, основанные на специфике изучаемого языка в сопоставлении его с русским;
- развивать научное мышление и расширять лингвистический и лингвострановедческий кругозор;
- сформировать представление о профессии, компетенциях и этике переводчика.

Учебная дисциплина «Теория перевода» (Б1.О.19) относится к дисциплинам обязательной части блока 1. Изучение учебной дисциплины «Теория перевода» базируется на знаниях, умениях и навыках, полученных обучающимися при изучении предшествующих курсов: «Древние языки и культуры», «Введение в языкознание», «Практический курс первого иностранного языка», «Русский язык и культура речи», «Практическая фонетика первого иностранного языка», «Практическая грамматика первого иностранного языка», «История литературы стран изучаемого языка», «История отечественной и зарубежной литературы». Она непосредственно связана с такими дисциплинами обязательной части Блока 1, как «Теоретическая грамматика», «Лексикология», «Стилистика», «Основы теории второго иностранного языка», «Специальное страноведение», «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию». Изучение учебной дисциплины «Теория перевода» необходимо для освоения таких дисциплин, как «Перевод научного текста», «Перевод официально-делового текста», «Перевод художественного текста», «Перевод газетно-публицистического текста», «Практический курс перевода», «Практика устного перевода (первый иностранный язык)».

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Теория перевода»

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач
	УК-1.2. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в

	<p>профессиональной деятельности</p> <p>УК-1.3. Владеет навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений</p>
<p>УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла</p>	<p>УК-2.1. Знает необходимые для осуществления профессиональной деятельности правовые нормы и методологические основы принятия управленческого решения</p>
	<p>УК-2.2. Умеет анализировать альтернативные варианты решений для достижения намеченных результатов; разрабатывать план, определять целевые этапы и основные направления работ</p>
	<p>УК-2.3. Владеет методиками разработки цели и задач проекта; методами оценки продолжительности и стоимости проекта, а также потребности в ресурсах</p>
<p>УК-3 Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели</p>	<p>УК-3.1. Знает типологию и факторы формирования команд, способы социального взаимодействия</p>
	<p>УК-3.2. Умеет действовать в духе сотрудничества; принимать решения с соблюдением этических принципов их реализации; проявлять уважение к мнению и культуре других; определять цели и работать в направлении личностного, образовательного и профессионального роста</p>
	<p>УК-3.3. Владеет навыками распределения ролей в условиях командного взаимодействия; методами оценки своих действий, планирования и управления временем</p>
<p>ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности</p>	<p>ОПК-1.1. Знает основные этапы развития иностранного языка</p>
	<p>ОПК-1.2. Умеет использовать знания об основных закономерностях эволюции иностранного языка при выборе оптимальных переводческих трансформаций, при анализе процесса перевода и его результатов; определять стратегию перевода в зависимости от результатов предпереводческого анализа</p>
	<p>ОПК-1.3. Владеет умениями и навыками определения времени создания древнего текста, определения типа переводимого текста, его прагматики и факторов, предопределяющих его точное восприятие</p>
<p>ОПК-4 Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных,</p>	<p>ОПК-4.1. Знает стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области</p>
	<p>ОПК-4.2. Умеет найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях, отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и</p>

компьютерных и сетевых технологий	эмпирический материал
	ОПК-4.3. Владеет поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств
ПК-1 Способен проводить лингвистический/предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями	ПК-1.1. Знает принципы и методы лингвистического анализа текста/дискурса; иметь системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков
	ПК-1.2. Умеет проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков
	ПК-1.3. Владеет навыками лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков
ПК-11 Способен создавать текст под аудиодескрипцию и транскрипцию для аудиторий с особыми когнитивными потребностями (дети до 11 лет, слабовидящие и незрячие, слабослышащие и глухие)	ПК-11.1. Знает принципы аудиодескрипции и транскрипции
	ПК-11.2. Умеет адаптировать текст под аудиодескрипцию и транскрипцию с учётом особых когнитивных потребностей
	ПК-11.3. Владеет навыками использования принципов аудиодескрипции и транскрипции для адаптации текста для нужд аудиторий с особыми когнитивными потребностями

**Аннотация рабочей программы дисциплины ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ
ГРАММАТИКА специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение**

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи освоения учебной дисциплины

Цель:

- формирование у студентов научно-теоретического представления о грамматическом строе современного английского языка как о системе, взаимосвязанной с другими языковыми уровнями и обладающей рядом специфических черт, которые обуславливают своеобразие языка.

Задачи:

- изложение и закрепление теоретических основ грамматики изучаемого языка с учетом новейших исследований в данной области, систематизация на теоретической основе нормативных знаний по грамматике иностранного языка, приобретенных студентами в предшествующие годы на практических занятиях;

- формирование у обучающихся научного представления о формальной и смысловой структуре единиц и средств, образующих грамматический строй языка, об их функционировании в тексте;

- знакомство обучающихся с наиболее значимыми работами отечественных и зарубежных лингвистов по отдельным вопросам теории грамматики английского языка; развитие умения самостоятельно перерабатывать текущую научную информацию;
- изучение новейших методов лингвистического анализа, связанных с рассмотрением явлений языка в рамках различных современных лингвистических учений;
- формирование у студентов научного мышления, умения самостоятельного поиска и переработки научной информации в области грамматики, осуществлять наблюдение и анализ практического языкового материала, в том числе в сопоставлении с русским языком.

Дисциплина «Теоретическая грамматика» изучается по окончании нормативного курса практической грамматики. Она базируется на следующих дисциплинах: «Практическая грамматика первого иностранного языка», «Введение в языкознание», «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию», «Лексикология». Изучение дисциплины необходимо для получения теоретических знаний, требующихся для написания текста и защиты выпускной квалификационной работы.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Теоретическая грамматика»

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-3 Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	УК-3.1. Знает типологию и факторы формирования команд, способы социального взаимодействия
	УК-3.2. Умеет действовать в духе сотрудничества; принимать решения с соблюдением этических принципов их реализации; проявлять уважение к мнению и культуре других; определять цели и работать в направлении личностного, образовательного и профессионального роста
	УК-3.3. Владеет навыками распределения ролей в условиях командного взаимодействия; методами оценки своих действий, планирования и управления временем
ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	ОПК-1.1. Знает основные этапы развития иностранного языка
	ОПК-1.2. Умеет использовать знания об основных закономерностях эволюции иностранного языка при выборе оптимальных переводческих трансформаций, при анализе процесса перевода и его результатов; определять стратегию перевода в зависимости от результатов предпереводческого анализа
	ОПК-1.3. Владеет умениями и навыками определения времени создания древнего текста, определения типа переводимого текста, его прагматики и факторов, предопределяющих его точное восприятие
ОПК-4 Способен работать с электронными словарями,	ОПК-4.1. Знает стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые

различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области
	ОПК-4.2. Умеет найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях, отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал
	ОПК-4.3. Владеет поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств
ПК-1 Способен проводить лингвистический/предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями	ПК-1.1. Знает принципы и методы лингвистического анализа текста/дискурса; иметь системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков
	ПК-1.2. Умеет проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков
	ПК-1.3. Владеет навыками лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков

**Аннотация рабочей программы дисциплины СТИЛИСТИКА специальности
45.05.01 Перевод и переводоведение**

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи освоения учебной дисциплины

Цель:

ознакомить студентов с современными представлениями о стилистических ресурсах и функционально-стилевой системе английского языка, научить применять полученные теоретические знания на практике в процессе профессиональной деятельности, а также в процессе межкультурной коммуникации.

Задачи:

- ознакомить с основными теоретическими положениями современной стилистики английского языка;
- определить природу стилистических выразительных средств в их системе;
- определить функционально-стилистические возможности рассмотренных средств;
- проанализировать и описать характерные особенности функциональных стилей современного английского языка,
- сформировать у студентов навыки исследовательской деятельности и умения самостоятельно анализировать тексты, принадлежащие различным стилям языка;

- сформировать определенную теоретическую базу, позволяющую студентам вести в дальнейшем самостоятельную научно-исследовательскую работу.

Учебная дисциплина «Стилистика» входит в Обязательную часть. Изучение учебной дисциплины «Стилистика» обобщает и интегрирует знания, полученные студентами по другим теоретическим дисциплинам «Теоретическая грамматика», «Лексикология» и «Стилистика русского языка и культура речи»). На практических занятиях курса стилистики студенты формируют навыки, необходимые для успешного овладения такими дисциплинами, изучаемыми в процессе подготовки лингвистов-переводчиков, как «Практический курс перевода первого иностранного языка», «Лингвостилистический анализ текста (первый иностранный язык)».

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Стилистика»

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	УК-2.1. Знает необходимые для осуществления профессиональной деятельности правовые нормы и методологические основы принятия управленческого решения
	УК-2.2. Умеет анализировать альтернативные варианты решений для достижения намеченных результатов; разрабатывать план, определять целевые этапы и основные направления работ
	УК-2.3. Владеет методиками разработки цели и задач проекта; методами оценки продолжительности и стоимости проекта, а также потребности в ресурсах
ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	ОПК-1.1. Знает основные этапы развития иностранного языка
	ОПК-1.2. Умеет использовать знания об основных закономерностях эволюции иностранного языка при выборе оптимальных переводческих трансформаций, при анализе процесса перевода и его результатов; определять стратегию перевода в зависимости от результатов предпереводческого анализа
	ОПК-1.3. Владеет умениями и навыками определения времени создания древнего текста, определения типа переводимого текста, его прагматики и факторов, предопределяющих его точное восприятие
ОПК-4 Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом	ОПК-4.1. Знает стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области
	ОПК-4.2. Умеет найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и

формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	компьютерных сетях, отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал
	ОПК-4.3. Владеет поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств
ПК-1 Способен проводить лингвистический/предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями	ПК-1.1. Знает принципы и методы лингвистического анализа текста/дискурса; иметь системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков
	ПК-1.2. Умеет проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков
	ПК-1.3. Владеет навыками лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков

Аннотация рабочей программы дисциплины ЛЕКСИКОЛОГИЯ специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи освоения учебной дисциплины

Цель – создать у студентов системное представление о словарном составе английского языка.

В число задач, реализуемых в курсе дисциплины, входят следующие:

- ознакомить студентов с лингвистическими законами, правилами формирования и употребления лексических единиц;
- дать общую характеристику словарного состава английского языка;
- выявить специфические особенности словарного состава английского языка, структурно-семантические модели входящих в него слов и словосочетаний;
- изучить способы словообразования в современном английском языке;
- показать системный характер английской лексики;
- рассмотреть стилистическую и диалектную дифференциацию на основе понятия литературной нормы.

Учебная дисциплина «Лексикология» является дисциплиной обязательной части профессионального цикла. Данная учебная дисциплина логически и содержательно связана с учебными дисциплинами «Теоретическая грамматика», «Стилистика», «Общее языкознание», «теория перевода».

Необходимой основой для усвоения учебной дисциплины «Лексикология» являются базовые знания в области языкознания, достаточный уровень владения первым иностранным языком, сформированным в результате изучения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения», «Практический курс первого иностранного языка».

Дисциплина «Лексикология» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин «Теоретическая грамматика», «Стилистика» и прохождения итоговой государственной аттестации.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Лексикология»

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	УК-2.1. Знает необходимые для осуществления профессиональной деятельности правовые нормы и методологические основы принятия управленческого решения
	УК-2.2. Умеет анализировать альтернативные варианты решений для достижения намеченных результатов; разрабатывать план, определять целевые этапы и основные направления работ
	УК-2.3. Владеет методиками разработки цели и задач проекта; методами оценки продолжительности и стоимости проекта, а также потребности в ресурсах
ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	ОПК-1.1. Знает основные этапы развития иностранного языка
	ОПК-1.2. Умеет использовать знания об основных закономерностях эволюции иностранного языка при выборе оптимальных переводческих трансформаций, при анализе процесса перевода и его результатов; определять стратегию перевода в зависимости от результатов предпереводческого анализа
	ОПК-1.3. Владеет умениями и навыками определения времени создания древнего текста, определения типа переводимого текста, его прагматики и факторов, предопределяющих его точное восприятие
ОПК-4 Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	ОПК-4.1. Знает стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области
	ОПК-4.2. Умеет найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях, отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал
	ОПК-4.3. Владеет поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных;

	способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств
ПК-1 Способен проводить лингвистический/предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями	ПК-1.1. Знает принципы и методы лингвистического анализа текста/дискурса; иметь системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков
	ПК-1.2. Умеет проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков
	ПК-1.3. Владеет навыками лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков

Аннотация рабочей программы дисциплины ИСТОРИЯ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА И ВВЕДЕНИЕ В СПЕЦФИЛОЛОГИЮ (АНГЛИЙСКИЙ) специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи освоения учебной дисциплины

Целью дисциплины «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию» является ознакомление с основными этапами истории развития английского языка.

Задачами дисциплины являются:

- Изучение истории эволюции английского языка в системе индоевропейских языков.
- Знакомство с основными этапами развития английского языка на протяжении всей истории его развития.
- Ознакомление с основными письменными памятниками до ранне-новоанглийского периода.
- Изучение текстов, содержащих сведения об исторических изменениях английского языка.

Дисциплина «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию» является компонентом обязательной части (Б1.0.23) цикла дисциплин специальности «Перевод и переводоведение». Изучение учебной дисциплины базируется на знаниях, умениях и навыках, полученных обучающимися при изучении предшествующих курсов: «Введение в языкознание», «Древние языки и культуры». Она обеспечивает формирование базового уровня знаний для последующего изучения дисциплины «Основы теории языка».

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию»

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование	Код и наименование индикатора достижения
--------------------	--

компетенции	компетенции
<p>УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла</p>	<p>УК-2.1. Знает необходимые для осуществления профессиональной деятельности правовые нормы и методологические основы принятия управленческого решения</p>
	<p>УК-2.2. Умеет анализировать альтернативные варианты решений для достижения намеченных результатов; разрабатывать план, определять целевые этапы и основные направления работ</p>
	<p>УК-2.3. Владеет методиками разработки цели и задач проекта; методами оценки продолжительности и стоимости проекта, а также потребности в ресурсах</p>
<p>ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности</p>	<p>ОПК-1.1. Знает основные этапы развития иностранного языка</p>
	<p>ОПК-1.2. Умеет использовать знания об основных закономерностях эволюции иностранного языка при выборе оптимальных переводческих трансформаций, при анализе процесса перевода и его результатов; определять стратегию перевода в зависимости от результатов предпереводческого анализа</p>
	<p>ОПК-1.3. Владеет умениями и навыками определения времени создания древнего текста, определения типа переводимого текста, его прагматики и факторов, предопределяющих его точное восприятие</p>
<p>ОПК-4 Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий</p>	<p>ОПК-4.1. Знает стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области</p>
	<p>ОПК-4.2. Умеет найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях, отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал</p>
	<p>ОПК-4.3. Владеет поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств</p>
<p>ПК-1 Способен проводить лингвистический/предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории</p>	<p>ПК-1.1. Знает принципы и методы лингвистического анализа текста/дискурса; иметь системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков</p>
	<p>ПК-1.2. Умеет проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний</p>

развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями	современного этапа и истории развития изучаемых языков
	ПК-1.3. Владеет навыками лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков

Аннотация рабочей программы дисциплины ИСТОРИЯ ЛИТЕРАТУРЫ СТРАН ИЗУЧАЕМОГО ЯЗЫКА специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи освоения учебной дисциплины

Цель освоения дисциплины «История литературы стран изучаемого языка» состоит в формировании лингвистической и культурно-исторической компетентностей студентов, вовлечение их в диалог культур через изучение национальной специфики английской и американской литературы.

Курс истории литературы страны изучаемого языка предполагает развитие навыков пристального чтения и анализа художественного текста, изучения характеров персонажей и их взаимоотношений. Многоаспектный анализ художественного произведения развивает способность этического и эстетического суждения, требует знаний и интуиции в области психологии, совершенствует как логику, так и интуицию. В целом история литературы как магистральная учебная дисциплина формирует интеллектуальный и эмоциональный мир студентов.

Задачами изучения учебной дисциплины являются:

- формирование понимания социокультурных реалий стран изучаемого языка, этнических особенностей населения англоязычных стран;
- формирование понимания и активного владения основными литературоведческими понятиями и терминами;
- повышение общего уровня культуры, формирование художественного вкуса.

Дисциплина «История литературы стран изучаемого языка» является одним из компонентов обязательной части Блока 1 Б1.О.24. Для освоения дисциплины студенты используют знания, умения и навыки, приобретаемые в ходе изучения таких дисциплин как «История», «Древние языки и культуры», «Стилистика русского языка и культура речи». Данная дисциплина имеет непосредственную связь с такими учебными дисциплинами как «Теория межкультурной коммуникации», «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию», «Специальное страноведение», «Художественная литература стран изучаемого языка (первый иностранный язык)».

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «История литературы стран изучаемого языка»

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	УК-2.1. Знает необходимые для осуществления профессиональной деятельности правовые нормы и методологические основы принятия

	управленческого решения
	УК-2.2. Умеет анализировать альтернативные варианты решений для достижения намеченных результатов; разрабатывать план, определять целевые этапы и основные направления работ
	УК-2.3. Владеет методиками разработки цели и задач проекта; методами оценки продолжительности и стоимости проекта, а также потребности в ресурсах
УК-3 Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	УК-3.1. Знает типологию и факторы формирования команд, способы социального взаимодействия
	УК-3.2. Умеет действовать в духе сотрудничества; принимать решения с соблюдением этических принципов их реализации; проявлять уважение к мнению и культуре других; определять цели и работать в направлении личностного, образовательного и профессионального роста
	УК-3.3. Владеет навыками распределения ролей в условиях командного взаимодействия; методами оценки своих действий, планирования и управления временем
ОПК-4 Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	ОПК-4.1. Знает стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области
	ОПК-4.2. Умеет найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях, отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал
	ОПК-4.3. Владеет поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств
ПК-1 Способен проводить лингвистический/предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями	ПК-1.1. Знает принципы и методы лингвистического анализа текста/дискурса; иметь системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков
	ПК-1.2. Умеет проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков
	ПК-1.3. Владеет навыками лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков

**Аннотация рабочей программы дисциплины СПЕЦИАЛЬНОЕ
СТРАНОВЕДЕНИЕ специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение**

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи освоения учебной дисциплины

Целью дисциплины является получение представления о географии, населении, культуре, быте и традициях англоговорящих стран.

К основным задачам освоения дисциплины относятся овладение лингвострановедческим знанием (основными фактами развития истории, культуры и языка англоговорящих стран), установление связи культуры и истории страны с языком, развитие навыка применять фактический и лингвострановедческий материал в своей профессиональной деятельности, формирование навыка получения информации из зарубежных источников.

Учебная дисциплина «Специальное страноведение» (Б1.О.25) относится к дисциплинам обязательной части блока 1 по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение».

Учебная программа разрабатывается в тесной взаимосвязи с другими дисциплинами учебного плана специальности, такими как «Практический курс первого иностранного языка», «История отечественной и зарубежной литературы», «История литературы стран изучаемого языка». Освоение дисциплины «Специальное страноведение» как предшествующей необходимо для прохождения следующих дисциплин: «Теория межкультурной коммуникации», «Художественная литература стран изучаемого языка (первый иностранный язык)», «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию», «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка», «Теория перевода», «Перевод научного текста (первый иностранный язык)», «Перевод официально-делового текста (первый иностранный язык)», «Перевод газетно-публицистического текста (первый иностранный язык)», «Перевод художественного текста (первый иностранный язык)», «Практика устного перевода (первый иностранный язык)», «Язык делового общения (первый иностранный язык)», «Основы реферирования и аннотирования».

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Специальное страноведение»

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	УК-2.1. Знает необходимые для осуществления профессиональной деятельности правовые нормы и методологические основы принятия управленческого решения
	УК-2.2. Умеет анализировать альтернативные варианты решений для достижения намеченных результатов; разрабатывать план, определять целевые этапы и основные направления работ
	УК-2.3. Владеет методиками разработки цели и задач проекта; методами оценки продолжительности и стоимости проекта, а также

		потребности в ресурсах
УК-3 Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели		УК-3.1. Знает типологию и факторы формирования команд, способы социального взаимодействия
		УК-3.2. Умеет действовать в духе сотрудничества; принимать решения с соблюдением этических принципов их реализации; проявлять уважение к мнению и культуре других; определять цели и работать в направлении личностного, образовательного и профессионального роста
		УК-3.3. Владеет навыками распределения ролей в условиях командного взаимодействия; методами оценки своих действий, планирования и управления временем
ОПК-3 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах		ОПК-3.1. Знает языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста
		ОПК-3.2. Умеет определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и / или разрешать их
		ОПК-3.3. Владеет системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа
ОПК-4 Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий		ОПК-4.1. Знает стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области
		ОПК-4.2. Умеет найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях, отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал
		ОПК-4.3. Владеет поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств

**Аннотация рабочей программы дисциплины БЕЗОПАСНОСТЬ
ЖИЗНЕДЕЯТЕЛЬНОСТИ специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение**

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи освоения учебной дисциплины

Целью изучения дисциплины является формирование у студентов осознания безопасности человека, как важнейшего фактора его успешной деятельности; получение знаний о безопасном поведении человека в чрезвычайных ситуациях, о государственной системе защиты населения от чрезвычайных ситуаций, об обязанностях граждан по защите государства и здоровом образе жизни.

Задачи изучения дисциплины:

- формирование у студентов безопасного поведения в бытовой и производственной среде;
- умения прогнозировать степень негативных воздействий и оценивать их последствия,
- развитие самостоятельности студентов в принятии решений по защите населения в чрезвычайных ситуациях и принятии мер по ликвидации их последствий;
- формирование у студентов навыков оказания доврачебной помощи пострадавшим и использования средств индивидуальной и коллективной защиты;
- формирование организаторских умений по составлению правильного режима труда и отдыха учащихся, используя знание современных здоровьесберегающих технологий.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Безопасность жизнедеятельности»

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	УК-8.1. Знает причины, признаки и последствия опасностей, способы защиты от чрезвычайных ситуаций; основы безопасности жизнедеятельности, телефоны служб спасения
	УК-8.2. Умеет выявлять признаки, причины и условия возникновения чрезвычайных ситуаций; оценивать вероятность возникновения потенциальной опасности для обучающегося и принимать меры по ее предупреждению в условиях образовательного учреждения; оказывать первую помощь в чрезвычайных ситуациях
	УК-8.3. Владеет методами прогнозирования возникновения опасных или чрезвычайных ситуаций; навыками поддержания безопасных условий жизнедеятельности

Аннотация рабочей программы дисциплины ИСТОРИЯ ОТЕЧЕСТВЕННОЙ И ЗАРУБЕЖНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи освоения учебной дисциплины

Основная цель изучения дисциплины – дать представление о развитии отечественной и зарубежной литературы, основных закономерностях и этапах формирования литературных направлений, методов, эволюции жанров, типологии героев в социально-историческом, этическом и философском контекстах.

При изучении курса ставятся следующие задачи:

- ознакомление учащихся с историей отечественной и зарубежной литературы, основными этапами их развития и важнейшими факторами эволюции, а также с произведениями, наиболее полно характеризующими каждый из соответствующих этапов;
- формирование навыков литературоведческого анализа; обновление и закрепление знаний в области теории литературы; выработка навыков корректного использования литературоведческой терминологии.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «История отечественной и зарубежной литературы»

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
ОПК-3 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах	ОПК-3.1. Знает языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста
	ОПК-3.2. Умеет определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и / или разрешать их
	ОПК-3.3. Владеет системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа

Аннотация рабочей программы ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСЫ специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи освоения учебной дисциплины

Цели освоения дисциплины (модуля): формирование знаний, умений, навыков и компетенций у студентов в области современных инфокоммуникационных систем и технологий.

Задачи:

- владеть умениями поиска и отбора информации в сети Интернет;
- уметь производить обобщение, классификацию, анализ и синтез полученной информации;
- уметь представлять и обсуждать результаты работы с ресурсами Интернет;
- уметь использовать ресурсы Интернет для образования и самообразования;
- уметь использовать ресурсы Интернет для удовлетворения своих информационных интересов и потребностей.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Интернет-ресурсы».

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
ОПК-4 Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	ОПК-4.1. Знает стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области
	ОПК-4.2. Умеет найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях, отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал
	ОПК-4.3. Владеет поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств

Аннотация рабочей программы «ПЕРЕВОД ГАЗЕТНО-ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОГО ТЕКСТА (ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК)» (АНГЛИЙСКИЙ) специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи освоения учебной дисциплины

Цель дисциплины «Перевод газетно-публицистического текста (первый иностранный язык)» – обеспечить формирование и развитие у обучающихся профессиональных переводческих компетенций, которые позволят осуществлять следующие виды перевода: зрительно-устный перевод, зрительно-письменный, абзацно-фразовый, двусторонний перевод, последовательный перевод, письменный перевод газетно-публицистического текста с иностранного языка (ИЯ) на родной язык (РЯ) и с РЯ на ИЯ.

Задачи:

- ознакомление с основной лексикой, категориями, моделями перевода газетно-публицистического текста;
- формирование и развитие компетенций смыслового перевода газетно-публицистического текста с учетом специфики условий этой деятельности;
- формирование способности осмысленного восприятия и переключения с РЯ на ИЯ.

Дисциплина Б1.О.29 «Перевод газетно-публицистического текста (первый иностранный язык)» относится к обязательной части дисциплин учебного плана. Изучение дисциплины базируется на умениях и навыках, полученных при изучении следующих дисциплин: «Практический курс перевода первого иностранного языка», «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка». Изучение учебной дисциплины

«Перевод газетно-публицистического текста (первый иностранный язык)» необходимо для освоения таких дисциплин, как «Перевод научного текста», «Перевод художественного текста».

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Перевод газетно-публицистического текста (первый иностранный язык)»

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
ОПК-2 Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу	ОПК-2.1. Знает основные способы достижения эквивалентности при переводе, а также различные виды трансформаций
	ОПК-2.2. Умеет использовать основные приёмы перевода
	ОПК-2.3. Владеет языковой нормой в родном и изучаемом языках в должной степени для осуществления адекватного перевода с использованием эквивалентных средств, выбор которых обусловлен языковыми и внеязыковыми факторами, а также приемами анализа языка с целью выявления национально-культурной семантики
ОПК-3 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах	ОПК-3.1. Знает языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста
	ОПК-3.2. Умеет определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и / или разрешать их
	ОПК-3.3. Владеет системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа
ОПК-4 Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых	ОПК-4.1. Знает стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области
	ОПК-4.2. Умеет найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях, отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал

технологий	ОПК-4.3. Владеет поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств
ПК-1 Способен проводить лингвистический/предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями	ПК-1.1. Знает принципы и методы лингвистического анализа текста/дискурса; иметь системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков
	ПК-1.2. Умеет проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков
	ПК-1.3. Владеет навыками лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков
ПК-6 Способен оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию; выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту на основе междисциплинарного подхода	ПК-6.1. Знает критерии оценивания качества и содержания информации.
	ПК-6.2. Умеет оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию при сборе, анализе и обобщении материала
	ПК-6.3. Владеет способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию
ПК-8 Способен осуществлять саморедактирование текста перевода/ аудиодескрипции, использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для оформления текста перевода	ПК-8.1. Знает принципы послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода и принципы использования специализированных текстовых редакторов
	ПК-8.2. Умеет осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода, в том числе с использованием текстовых редакторов и специализированного программного обеспечения
	ПК-8.3. Владеет навыками послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода
ПК-9 Способен осуществлять постредактирование машинного и (или) автоматизированного перевода, внесение необходимых смысловых, лексических,	ПК-9.1. Знает принципы редактирования машинного/автоматизированного перевода в соответствии с требованиями норм перевода.
	ПК-9.2. Умеет обрабатывать машинный/автоматизированный перевод для достижения необходимого качества с точки зрения требований адекватности/эквивалентности

терминологических и стилистико-грамматических изменений	ПК-9.3. Владеет навыками постредактирования машинного/автоматизированного перевода в соответствии с требованиями норм перевода
ПК-10 Способен осуществлять машинный, автоматизированный и комбинированный перевод, используя системы памяти и автоматизации перевода, электронные словари, различные источники информации, а также осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	ПК-10.1. Знает принципы управления памятью переводов и автоматизации перевода
	ПК-10.2. Умеет осуществлять машинный, автоматизированный и комбинированный перевод
	ПК-10.3. Владеет навыками использования системы управления памяти переводов и автоматизации перевода

Аннотация рабочей программы «ЯЗЫК ДЕЛОВОГО ОБЩЕНИЯ (ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК)» (АНГЛИЙСКИЙ) специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи освоения учебной дисциплины

Основной целью курса является овладение студентами коммуникативной компетенцией, которая в дальнейшем позволит пользоваться иностранным языком в различных областях профессиональной деятельности, научной и практической работе, в общении с зарубежными партнерами, для самообразовательных и других целей. Наряду с практической целью, курс «Язык делового общения (первый иностранный язык)» реализует образовательные и воспитательные цели, способствуя расширению кругозора студентов, повышению их общей культуры и образования, а также культуры мышления и повседневного и делового общения, воспитанию толерантности и уважения к духовным ценностям других стран и народов.

Задачи курса:

1. Познакомить студентов с основными понятиями и терминами, используемыми в сфере делового общения на иностранном языке.
2. Дать представление об основных формах коммуникации в бизнес среде, с культурными особенностями делового общения.
3. Познакомить студентов с основными видами деловой корреспонденции:
 - различные виды писем,
 - электронные сообщения,
 - служебные записки,
 - резюме и сопроводительные письма,
 - протоколы,
 - договоры,
 - отчеты,

- объявления,
- рекламные буклеты.

Формировать умение написания всех вышеперечисленных видов деловой корреспонденции.

4. Формировать готовность к устному деловому общению (умение рассказать о структуре предприятия, собственной карьере, сделать доклад-презентацию о стратегических планах предприятия и т.д.).

5. Учить студентов понимать на слух небольшие отрывки из лекций или докладов по бизнес тематике, сделанными носителями языка.

6. Учить студентов понимать тексты по экономической и бизнес темам.

7. Развивать интерес к теме делового межкультурного общения.

Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы направления подготовки

Учебная дисциплина «Язык делового общения (первый иностранный язык)» (Б1.О.30) относится к дисциплинам обязательной части блока 1 по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение».

Учебная программа разрабатывается в тесной взаимосвязи с другими дисциплинами учебного плана специальности, такими как «Практическая грамматика первого иностранного языка», «Практическая фонетика первого иностранного языка», «Практический курс первого иностранного языка». Необходимыми компетенциями для начала изучения дисциплины являются базовые компетенции в подготовке по специальности «Перевод и переводоведение», формируемые в курсе изучения дисциплин «Практический курс первого иностранного языка» и «Экономика». Связь курса «Язык делового общения (первый иностранный язык)» с другими дисциплинами обеспечивает целостность изучения предметной области и формирование базового уровня знаний для изучения дисциплин «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка», «Перевод официально-делового текста (первый иностранный язык)», «Основы реферирования и аннотирования (первый иностранный язык)», а также для прохождения производственной практики и научно-исследовательской работы.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Язык делового общения (первый иностранный язык)»

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач
	УК-1.2. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности
	УК-1.3. Владеет навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений
УК-3 Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную	УК-3.1. Знает типологию и факторы формирования команд, способы социального взаимодействия
	УК-3.2. Умеет действовать в духе сотрудничества; принимать решения с соблюдением этических

стратегию для достижения поставленной цели	принципов их реализации; проявлять уважение к мнению и культуре других; определять цели и работать в направлении личностного, образовательного и профессионального роста
	УК-3.3. Владеет навыками распределения ролей в условиях командного взаимодействия; методами оценки своих действий, планирования и управления временем
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1. Знает принципы построения устного и письменного высказывания на государственном и иностранном языках; требования к деловой устной и письменной коммуникации
	УК-4.2. Умеет применять на практике устную и письменную деловую коммуникацию
	УК-4.3. Владеет методикой составления суждения в межличностном деловом общении на государственном и иностранном языках, с применением адекватных языковых форм и средств
УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1. Знает основные категории философии, законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации
	УК-5.2. Умеет вести коммуникацию в мире культурного многообразия и демонстрировать взаимопонимание между обучающимися – представителями различных культур с соблюдением этических и межкультурных норм
	УК-5.1. практическими навыками анализа исторических фактов, оценки явлений культуры; способами анализа и пересмотра своих взглядов в случае разногласий и конфликтов в межкультурной коммуникации
УК-6 Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни	УК-6.1. Знает основные принципы самовоспитания и самообразования, исходя из требований рынка труда
	УК-6.2. Умеет демонстрировать умение самоконтроля и рефлексии, позволяющие самостоятельно корректировать обучение по выбранной траектории
	УК-6.3. Владеет способами управления своей познавательной деятельностью и удовлетворения образовательных интересов и потребностей
ОПК-3 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их	ОПК-3.1. Знает языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста
	ОПК-3.2. Умеет определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и / или разрешать их

роли в региональных и глобальных политических процессах	ОПК-3.3. Владеет системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа
ОПК-4 Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	ОПК-4.1. Знает стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области
	ОПК-4.2. Умеет найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях, отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал
	ОПК-4.3. Владеет поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств

**Аннотация рабочей программы дисциплины ЯЗЫК ДЕЛОВОГО ОБЩЕНИЯ
(ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (НЕМЕЦКИЙ/ИСПАНСКИЙ) специальности
45.05.01 Перевод и переводоведение**

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи освоения учебной дисциплины

Целью изучения дисциплины «Язык делового общения (второй иностранный язык)» является формирование общекультурных и профессиональных компетенций на основе достижения практических, развивающих и воспитательных целей, формирующих личность, легко адаптирующуюся к иноязычной культурной среде, способной осуществлять профильно-ориентированную деятельность межпредметного характера с использованием различных информационных технологий.

Задачи:

1. Познакомить студентов с основными понятиями и терминами, используемыми в сфере делового общения на иностранном языке.
2. Дать представление об основных формах коммуникации в бизнес среде, с культурными особенностями делового общения.
3. Познакомить студентов с основными видами деловой корреспонденции.
4. Формировать готовность к устному деловому общению.
5. Учить студентов понимать на слух небольшие отрывки из лекций или докладов по бизнес тематике, сделанными носителями языка.
6. Учить студентов понимать тексты по экономической и бизнес темам.
7. Развивать интерес к теме делового межкультурного общения.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Язык делового общения (второй иностранный язык)»

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	УК-1.1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач
	УК-1.2. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности
	УК-1.3. Владеет навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений
УК-3 Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	УК-1.1. Знает типологию и факторы формирования команд, способы социального взаимодействия.
	УК-3.2. Умеет действовать в духе сотрудничества; принимать решения с соблюдением этических принципов их реализации; проявлять уважение к мнению и культуре других; определять цели и работать в направлении личностного, образовательного и профессионального роста
	УК-3.3. Владеет навыками распределения ролей в условиях командного взаимодействия; методами оценки своих действий, планирования и управления временем
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1. Знает принципы построения устного и письменного высказывания на государственном и иностранном языках; требования к деловой устной и письменной коммуникации
	УК-4.2. Умеет применять на практике устную и письменную деловую коммуникацию
	УК-4.3. Владеет методикой составления суждения в межличностном деловом общении на государственном и иностранном языках, с применением адекватных языковых форм и средств
УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1. Знает основные категории философии, законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации
	УК-5.2. Умеет вести коммуникацию в мире культурного многообразия и демонстрировать взаимопонимание между обучающимися – представителями различных культур с соблюдением этических и межкультурных норм
	УК-5.3. Владеет практическими навыками анализа и конфликтов в межкультурной философских и исторических фактов, оценки явлений культуры; способами анализа и пересмотра своих взглядов в

	случае разногласий коммуникации
УК-6 Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни	УК-6.1. Знает основные принципы самовоспитания и самообразования, исходя из требований рынка труда
	УК-6.2. Умеет демонстрировать умение самоконтроля и рефлексии, позволяющие самостоятельно корректировать обучение по выбранной траектории
	УК-6.3. Владеет способами управления своей познавательной деятельностью и удовлетворения образовательных интересов и потребностей
ОПК-3 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах	ОПК-3.1. Знает языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста
	ОПК-3.2. Умеет определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и / или разрешать их
	ОПК-3.3. Владеет системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа
ОПК-4 Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	ОПК-4.1. Знает стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области
	ОПК-4.2. Умеет найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях, отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал
	ОПК-4.3. Владеет поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств

**Аннотация рабочей программы дисциплины ПРАКТИЧЕСКАЯ ФОНЕТИКА
ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (АНГЛИЙСКИЙ) специальности 45.05.01**

Перевод и переводоведение

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи освоения учебной дисциплины

Целью дисциплины «Практическая фонетика первого иностранного языка» является формирование и развитие устойчивых произносительных навыков, необходимых для успешной коммуникации на английском языке с учетом говорения и понимания иноязычной речи.

Задачи:

- формирование у студентов навыков нормативного фонетического произношения;
- обучение речевым моделям современного английского языка, включая разговорную и эмоционально окрашенную речь;
- изучение фонетических особенностей текстов различной стилистической и жанровой принадлежности;
- закрепление правил чтения, орфографии, орфоэпии, транскрибирования;
- повышение уровня лингвистической культуры студентов.

Дисциплина «Практическая фонетика первого иностранного языка» относится к дисциплинам Обязательной части Блока 1 (Б1.О.32). Изучение учебной дисциплины «Практическая фонетика первого иностранного языка» базируется на знаниях, умениях и навыках, полученных обучающимися при изучении предшествующего курса: «Практический курс первого иностранного языка». Изучение учебной дисциплины «Практическая фонетика первого иностранного языка» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин «Практикум по культуре речевого общения», «Практический курс перевода первого иностранного языка» и основой для осуществления дальнейшей профессиональной деятельности.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Практическая фонетика первого иностранного языка»

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
ПК-2 Способен воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)	ПК-2.1. Знает особенности произношения изучаемого иностранного языка, значение интонационных моделей, возможные вариации и отклонения от стандартного произношения в диалектах
	ПК-2.2. Умеет воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио-и видеозаписи)
	ПК-2.3. Владеет навыком восприятия на слух аутентичной речи в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения
ПК-7 Способен владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка	ПК-7.1. Знает особенности порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации и правила артикуляции всех гласных и согласных звуков английского языка, особенности ассимиляции звуков
	ПК-7.2. Умеет применять на практике навыки порождения речи на иностранных языках с учетом

	их фонетической организации и правила артикуляции всех гласных и согласных звуков английского языка; особенности ассимиляции
	ПК-7.3. Владеет устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка

**Аннотация рабочей программы дисциплины ПРАКТИЧЕСКАЯ ФОНЕТИКА
ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (НЕМЕЦКИЙ/ИСПАНСКИЙ)
специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение**

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи освоения учебной дисциплины

Целью дисциплины «Практическая фонетика второго иностранного языка» является формирование и развитие устойчивых произносительных навыков, необходимых для успешной коммуникации на изучаемом языке с учетом говорения и понимания иноязычной речи.

Задачи:

- формирование у студентов навыков нормативного фонетического произношения;
- обучение речевым моделям современного изучаемого языка, включая разговорную и эмоционально окрашенную речь;
- изучение фонетических особенностей текстов различной стилистической и жанровой принадлежности;
- закрепление правил чтения, орфографии, орфоэпии, транскрибирования;
- повышение уровня лингвистической культуры студентов.

Дисциплина «Практическая фонетика второго иностранного языка» относится к дисциплинам Обязательной части Блока 1 (Б1.О.33). Изучение учебной дисциплины «Практическая фонетика второго иностранного языка» базируется на знаниях, умениях и навыках, полученных обучающимися при изучении предшествующего курса: «Практический курс второго иностранного языка». Изучение учебной дисциплины «Практическая фонетика второго иностранного языка» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин «Практикум по культуре речевого общения», «Практический курс перевода второго иностранного языка» и основой для осуществления дальнейшей профессиональной деятельности.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Практическая фонетика второго иностранного языка»

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
ПК-2 Способен воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и	ПК-2.1. Знает особенности произношения изучаемого иностранного языка, значение интонационных моделей, возможные вариации и отклонения от стандартного произношения в диалектах

канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)	ПК-2.2. Умеет воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио-и видеозаписи)
	ПК-2.3. Владеет навыком восприятия на слух аутентичной речи в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения
ПК-7 Способен владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка	ПК-7.1. Знает особенности порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации и правила артикуляции всех гласных и согласных звуков английского языка, особенности ассимиляции звуков
	ПК-7.2. Умеет применять на практике навыки порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации и правила артикуляции всех гласных и согласных звуков английского языка; особенности ассимиляции
	ПК-7.3. Владеет устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка

**Аннотация рабочей программы дисциплины ПРАКТИЧЕСКАЯ ГРАММАТИКА
ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА специальности 45.05.01 Перевод и
переводоведение**

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи освоения учебной дисциплины

Целью дисциплины «Практическая грамматика первого иностранного языка» является формирование у студентов навыков межкультурной коммуникации в ее языковой, предметной и деятельностной формах, принимая во внимание стереотипы мышления и поведения в культуре изучаемого языка.

Данная цель реализуется посредством решения следующих задач:

- автоматизировать грамматические навыки устной и письменной речи;
- обобщить и систематизировать ранее полученные знания грамматики на младшей и средней ступенях обучения;
- совершенствовать грамматические умения в четырех видах речевой деятельности, а именно:

а) в области говорения – обучать строить свою речь в соответствии с нормами, принятыми в стране изучаемого языка; уметь оперировать грамматическими единицами, применять правила грамматики в зависимости от ситуации, коммуникативной задачи, цели общения;

б) в области письма – обучать грамотно строить письменную речь; выполнять практические задания по грамматике;

в) в области аудирования – совершенствовать умение слушать аутентичные тексты из различных сфер жизни носителей языка с пониманием общей идеи, с извлечением

информации и с детальным пониманием; обучать различать грамматические структуры в звучащих текстах;

г) в области чтения – совершенствовать умение различать и грамотно переводить прочитанные грамматические структуры; читать аутентичные тексты из различных сфер жизни носителей языка с пониманием общей идеи, с извлечением информации и с детальным пониманием.

Вышеозначенные задачи предполагают развитие следующих компонентов освоения грамматики английского языка:

1) лингвистический компонент предусматривает:

- знание фонологических, лексических, грамматических явлений и закономерностей изучаемого языка как системы, включая когнитивную организацию и способы хранения знаний о языковых явлениях в сознании индивида (например, ассоциативные, парадигматические и другие виды связей языковых явлений);

- знание литературной нормы изучаемого языка: орфоэпической, орфографической, лексической, грамматической и стилистической;

- знание и умение применять лингвистическую компетенцию в коммуникативной и профессиональной деятельности;

- знание языковых характеристик и видов дискурса:

а) устный и письменный дискурс,

б) подготовленная и неподготовленная речь,

в) официальная и неофициальная речь;

- основные речевые формы высказывания: повествование, описание, монолог, диалог;

- дискурсивные способы выражения фактуальной информации в иноязычном тексте;

2) социокультурный компонент предполагает знание и умение принимать во внимание в коммуникативной и профессиональной деятельности страноведческие реалии, национальные традиции, ритуалы, обычаи, принятые образы общения, формулы вежливости;

3) прагматический компонент предусматривает знание и умение применять в коммуникативной и профессиональной деятельности:

- прагматические параметры высказывания (адаптация к предмету ситуации, типу адресата, условиям ситуации, интенции автора языковых единиц);

- языковую организацию функционально-стилевых разновидностей текста: художественного, газетно-публицистического, научного, официально-делового;

- интерпретацию (языковую, эстетическую, культурологическую) художественного и газетно-публицистического текста;

4) межкультурная компетенция предполагает знание и умение принимать во внимание правила и традиции общения, принятые в культуре изучаемого языка, системное соотношение культур родного и изучаемого языка.

Практические цели курса конкретизируются в требованиях к коммуникативным умениям говорения, аудирования, чтения и письма во всех видах речевой деятельности, связанной с восприятием и порождением дискурса, интеракцией (диалогическое общение) и медиацией (перевод, интерпретация).

Дисциплина «Практическая грамматика первого иностранного языка» является одним из компонентов обязательной части Блока Б1.О.34. Для освоения дисциплины студенты используют знания, умения и навыки, приобретаемые в ходе изучения таких дисциплин как «Современный русский язык», «Стилистика русского языка и культура речи». Данная дисциплина имеет непосредственную связь с такими учебными дисциплинами как «Практическая фонетика первого иностранного языка», «Практический курс перевода первого иностранного языка». Это взаимодополнение обеспечивает целостность изучения предметной области и формирование базового уровня знаний для

последующего изучения дисциплин «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» и «Практика устного перевода (первый иностранный язык)».

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Практическая грамматика первого иностранного языка»

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	Знает основные грамматические понятия и термины, системное устройство грамматики первого иностранного языка
	Умеет использовать знания об основных грамматических моделях при анализе процесса перевода и его результатов
	Владеет опытом оперирования основными грамматическими понятиями и терминами, способами применения грамматических моделей при переводе
ПК-6 Способен оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию; выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту на основе междисциплинарного подхода	Знает критерии оценивания качества и содержания информации
	Умеет оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию при сборе, анализе и обобщении материала
	Владеет способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию.

Аннотация рабочей программы дисциплины ФИЗИЧЕСКАЯ КУЛЬТУРА И СПОРТ специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи освоения учебной дисциплины

Цель: формирование у обучающихся:

- физической культуры личности и способности направленного использования разнообразных средств физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей профессиональной деятельности.

Задачи:

- понимание социальной роли физической культуры в развитии личности и подготовке ее к профессиональной деятельности;

- знание научно-биологических и практических основ физической культуры и здорового образа жизни;

- формирование мотивационно-ценностного отношения к физической культуре, установке на здоровый стиль жизни, физическое совершенствование и самовоспитание, потребности в регулярных занятиях физическими упражнениями и спортом;
- овладение системой практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, психическое благополучие, развитие и совершенствование психофизических способностей, качеств и свойств личности, самоопределение в физической культуре;
- обеспечение общей и профессионально-прикладной физической подготовленности, определяющей психофизическую готовность студента к будущей профессии;
- приобретение опыта творческого использования физкультурно-спортивной деятельности для достижения жизненных и профессиональных целей.

Цель: у обучающихся с инвалидностью и ограниченными возможностями здоровья:

- максимально возможное развитие жизнеспособности человека, имеющего устойчивые отклонения в состоянии здоровья, за счет обеспечения оптимального режима функционирования отпущенных природой и имеющихся в наличии (оставшихся в процессе жизни) его телесно-двигательных характеристик и духовных сил, их гармонизации для максимальной самореализации в качестве социально и индивидуально значимого субъекта.

Задачи:

- понимание социальной роли адаптивной физической культуры в развитии личности студента;
- значение научно-биологических и практических основ адаптивной физической культуры и здорового образа жизни;
- формирование мотивационно-ценностного отношения к адаптивной физической культуре, установки на здоровый стиль жизни, физическое самосовершенствование и самовоспитание, потребности в регулярных занятиях физическими упражнениями и спортом;
- овладение системой практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, психическое благополучие, развитие и совершенствование психофизических способностей, качеств и свойств личности, самоопределение в адаптивной физической культуре;
- приобретение опыта творческого использования физкультурно-спортивной деятельности для достижения жизненных и профессиональных целей.

Учебная дисциплина «Физическая культура и спорт» относится к обязательной части, блока 1. Изучение учебной дисциплины «Физическая культура и спорт» базируется на знаниях, умениях и навыках, полученных обучающимися при изучении предшествующих курсов школьная программа по физической культуре. Изучение учебной дисциплины «Физическая культура и спорт» необходимы для освоения таких дисциплин как: «Элективные курсы по физической культуре».

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Физическая культура и спорт»

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-7 Способен поддерживать должный уровень физической	УК-7.1. Знает виды физических упражнений; научнопрактические основы физической культуры

подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	здорового образа и стиля жизни
	УК-7.2. Умеет применять на практике разнообразные средства физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности; использовать творчески средства и методы физического воспитания для профессионально-личностного развития, физического самосовершенствования, формирования здорового образа и стиля жизни
	УК-7.3. Владеет средствами и методами укрепления индивидуального здоровья, физического самосовершенствования

Аннотация рабочей программы дисциплины ПЕРЕВОД НАУЧНОГО ТЕКСТА (ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (АНГЛИЙСКИЙ) специальности 45.05.01

Перевод и переводоведение

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи освоения учебной дисциплины

Цель освоения дисциплины «Перевод научного текста (первый иностранный язык)»:

- формирование и развитие у обучающихся профессиональные переводческие компетенции, которые позволят осуществлять следующие виды перевода: зрительно-устный перевод, зрительно-письменный, абзацно-фразовый, двусторонний перевод, последовательный перевод, письменный перевод научного текста с иностранного языка (ИЯ) на родной язык (РЯ) и с РЯ на ИЯ.

Задачи дисциплины:

- формирование и развитие компетенций смыслового перевода научного текста с учетом специфики условий этой деятельности;
- формирование способности осмысленного восприятия и переключения с РЯ на ИЯ;

Учебная дисциплина «Перевод научного текста (первый иностранный язык)» относится к вариативной части блока дисциплин образовательной программы специальности. Изучение учебной дисциплины «Перевод научного текста (первый иностранный язык)» базируется на знаниях, умениях и навыках, полученных обучающимися при изучении предшествующих дисциплин: «Перевод газетно-публицистического текста (первый иностранный язык)», «Практический курс перевода первого иностранного языка». Изучение учебной дисциплины «Перевод научного текста (первый иностранный язык)» необходимо для прохождения переводческой практики, подготовке теоретической части выпускной квалификационной работы.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Перевод научного текста (первый иностранный язык)»

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
ПК-1 Способен проводить лингвистический/предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями	ПК-1.1. Знает принципы и методы лингвистического анализа текста/дискурса; имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков
	ПК-1.2. Умеет проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков
	ПК-1.3. Владеет навыками лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков
ПК-8 Способен осуществлять саморедактирование текста перевода, использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для оформления текста перевода	ПК-8.1. Знает принципы послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода и принципы использования специализированных текстовых редакторов
	ПК-8.2. Умеет осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода, в том числе с использованием текстовых редакторов и специализированного программного обеспечения.
	ПК-8.3. Владеет навыками послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода
ПК-9 Способен осуществлять постредактирование машинного и (или) автоматизированного перевода, внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений	ПК-9.1. Знает принципы редактирования машинного/автоматизированного перевода в соответствии с требованиями норм перевода
	ПК-9.2. Умеет обрабатывать машинный/автоматизированный перевод для достижения необходимого качества с точки зрения требований адекватности/эквивалентности
	ПК-9.3. Владеет навыками постредактирования машинного/автоматизированного перевода в соответствии с требованиями норм перевода

**Аннотация рабочей программы дисциплины ПЕРЕВОД НАУЧНОГО ТЕКСТА
(ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (НЕМЕЦКИЙ/ИСПАНСКИЙ) специальности
45.05.01 Перевод и переводоведение**

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи освоения учебной дисциплины

Цель освоения дисциплины «Перевод научного текста (второй иностранный язык)»:

- формирование и развитие у обучающихся профессиональных переводческих компетенций, которые позволят осуществлять следующие виды перевода: зрительно-устный перевод, зрительно-письменный, абзацно-фразовый, двусторонний перевод, последовательный перевод, письменный перевод научного текста с иностранного языка (ИЯ) на родной язык (РЯ) и с РЯ на ИЯ.

Задачи дисциплины:

- формирование и развитие компетенций смыслового перевода научного текста с учетом специфики условий этой деятельности;
- формирование способности осмысленного восприятия и переключения с РЯ на ИЯ;

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Перевод научного текста (второй иностранный язык)»

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
ПК-1 Способен проводить лингвистический/предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями	ПК-1.1. Знает принципы и методы лингвистического анализа текста/дискурса; имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков
	ПК-1.2. Умеет проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков
	ПК-1.3. Владеет навыками лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков
ПК-8 Способен осуществлять саморедактирование текста перевода, использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для оформления текста перевода	ПК-8.1. Знает принципы послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода и принципы использования специализированных текстовых редакторов
	ПК-8.2. Умеет осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода, в том числе с использованием текстовых редакторов и специализированного программного обеспечения
	ПК-8.3. Владеет навыками послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода
ПК-9 Способен осуществлять постредактирование машинного и (или)	ПК-9.1. Знает принципы редактирования машинного/автоматизированного перевода в соответствии с требованиями норм перевода.

автоматизированного перевода, внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений	ПК-9.2. Умеет обрабатывать машинный/автоматизированный перевод для достижения необходимого качества с точки зрения требований адекватности/эквивалентности
	ПК-9.3. Владеет навыками постредактирования машинного/автоматизированного перевода в соответствии с требованиями норм перевода.

Аннотация рабочей программы дисциплины ПЕРЕВОД ОФИЦИАЛЬНО-ДЕЛОВОГО ТЕКСТА (ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (АНГЛИЙСКИЙ) специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи освоения учебной дисциплины

Цель освоения дисциплины «Перевод официально-делового текста (первый иностранный язык)»: сформировать знания об основных проблемах официально-делового перевода, отработать навыки по методам достижения адекватности при переводе официально-деловых текстов.

Задачами дисциплины являются:

- сформировать представление об основных понятиях и терминах, используемых в официально-деловых текстах;
- сформировать представление об основных жанрах официально-делового текста с указанием их национально-специфичных композиционных и языковых средств;
- сформировать навыки саморедактирование текста перевода, постредактирования машинного/автоматизированного перевода в соответствии с требованиями норм перевода официально-делового текста.

Учебная дисциплина «Перевод официально-делового текста (первый иностранный язык)» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока Б1.В.

Изучение учебной дисциплины «Перевод официально-делового текста (первый иностранный язык)» базируется на знаниях, умениях и навыках, полученных обучающимися при изучении предшествующих курсов: «Теория перевода», «Практический курс перевода». Изучение учебной дисциплины «Перевод официально-делового текста (первый иностранный язык)» необходимо для освоения такой дисциплины, как «Практика устного перевода (первый иностранный язык)».

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Перевод официально-делового текста (первый иностранный язык)»

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
ПК-1 Способен проводить лингвистический/предпереводческий анализ	ПК-1.1. Знает принципы и методы лингвистического анализа текста/дискурса; имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых

текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями	языков
	ПК-1.2. Умеет проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков
	ПК-1.3. Владеет навыками лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков
ПК-8 Способен осуществлять саморедактирование текста перевода, использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для оформления текста перевода	ПК-8.1. Знает принципы послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода и принципы использования специализированных текстовых редакторов
	ПК-8.2. Умеет осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода, в том числе с использованием текстовых редакторов и специализированного программного обеспечения
	ПК-8.3. Владеет навыками послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода
ПК-9 Способен осуществлять постредактирование машинного и (или) автоматизированного перевода, внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений	ПК-9.1. Знает принципы редактирования машинного/автоматизированного перевода в соответствии с требованиями норм перевода
	ПК-9.2. Умеет обрабатывать машинный/автоматизированный перевод для достижения необходимого качества с точки зрения требований адекватности/эквивалентности
	ПК-9.3. Владеет навыками постредактирования машинного/автоматизированного перевода в соответствии с требованиями норм перевода

Аннотация рабочей программы дисциплины ПЕРЕВОД ОФИЦИАЛЬНО-ДЕЛОВОГО ТЕКСТА (ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (НЕМЕЦКИЙ/ИСПАНСКИЙ) специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи освоения учебной дисциплины

Цель освоения дисциплины «Перевод официально-делового текста (второй иностранный язык)»: сформировать знания об основных проблемах официально-делового перевода, отработать навыки по методам достижения адекватности при переводе официально-деловых текстов.

Задачи курса:

- сформировать представление об основных понятиях и терминах, используемых в официально-деловых текстах;
- сформировать представление об основных жанрах официально-делового текста с указанием их национально-специфичных композиционных и языковых средств;
- сформировать навыки саморедактирования текста перевода, постредактирования машинного/автоматизированного перевода в соответствии с требованиями норм перевода официально-делового текста.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Перевод официально-делового текста (второй иностранный язык)»

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
ПК-1 Способен проводить лингвистический/предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями	ПК-1.1. Знает принципы и методы лингвистического анализа текста/дискурса; имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков
	ПК-1.2. Умеет проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков
	ПК-1.3. Владеет навыками лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков
ПК-8 Способен осуществлять саморедактирование текста перевода, использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для оформления текста перевода	ПК-8.1. Знает принципы послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода и принципы использования специализированных текстовых редакторов
	ПК-8.2. Умеет осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода, в том числе с использованием текстовых редакторов и специализированного программного обеспечения
	ПК-8.3. Владеет навыками послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода
ПК-9 Способен осуществлять постредактирование машинного и (или)	ПК-9.1. Знает принципы редактирования машинного/автоматизированного перевода в соответствии с требованиями норм перевода

автоматизированного перевода, внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений	ПК-9.2. Умеет обрабатывать машинный/автоматизированный перевод для достижения необходимого качества с точки зрения требований адекватности/эквивалентности
	ПК-9.3. Владеет навыками постредактирования машинного/автоматизированного перевода в соответствии с требованиями норм перевода

Аннотация рабочей программы дисциплины ПЕРЕВОД ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА (ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (НЕМЕЦКИЙ/ИСПАНСКИЙ)

специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи освоения учебной дисциплины

Цель дисциплины «Перевод художественного текста (второй иностранный язык)» ознакомить студентов с основными моделями и трудностями художественного перевода на основе сопоставления текстов изучаемых языков и русского.

Задачи:

- развить навык определения общей стратегии перевода и преодоления конкретных переводческих трудностей;
- развить умение распознавать основные функционально-стилистические и жанровые разновидности художественного перевода;
- сформировать представление о культурологической интерпретации художественного текста;
- развить навык использования моделей перевода художественного текста.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Перевод художественного текста (второй иностранный язык)»

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
ПК-1 Способен проводить лингвистический/предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в	ПК-1.1. Знает принципы и методы лингвистического анализа текста/дискурса; имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков
	ПК-1.2. Умеет проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых

том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями	языков
	ПК-1.3. Владеет навыками лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков
ПК-8 Способен осуществлять саморедактирование текста перевода, использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для оформления текста перевода	ПК-8.1. Знает принципы послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода и принципы использования специализированных текстовых редакторов
	ПК-8.2. Умеет осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода, в том числе с использованием текстовых редакторов и специализированного программного обеспечения
	ПК-8.3. Владеет навыками послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода
ПК-9 Способен осуществлять постредактирование машинного и (или) автоматизированного перевода, внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений	ПК-9.1. Знает принципы редактирования машинного/автоматизированного перевода в соответствии с требованиями норм перевода
	ПК-9.2. Умеет обрабатывать машинный/автоматизированный перевод для достижения необходимого качества с точки зрения требований адекватности/эквивалентности
	ПК-9.3. Владеет навыками постредактирования машинного/автоматизированного перевода в соответствии с требованиями норм перевода

Аннотация рабочей программы дисциплины ПРАКТИКА УСТНОГО ПЕРЕВОДА (ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (АНГЛИЙСКИЙ) специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи освоения учебной дисциплины

Цель дисциплины «Практика устного перевода (первый иностранный язык)» – обеспечить развитие профессиональных переводческих компетенций, которые позволят осуществлять следующие виды перевода: устный последовательный перевод, устный синхронный перевод, перевод с листа. У студента должны быть сформированы компетенции, позволяющие успешно выполнять функции переводчика в сфере профессиональной коммуникации, а именно языковая, текстообразующая, коммуникативная и технологическая компетенции, что предполагает умение самостоятельно строить стратегию перевода в зависимости от вида перевода и коммуникативной ситуации.

Достижение данной цели предполагает решение ряда конкретных задач по формированию:

- базовых умений и навыков информационно-поисковой компетенции и сознательного отношения студентов к подготовительной работе устного переводчика, включающей в себя вероятностное прогнозирование содержания материала, подлежащего переводу;
- речевых навыков на родном и иностранном языках, обеспечивающих профессионально приемлемую технику речи (громкость звучания, дикция, темп, интонационная оформленность, линейность, отсутствие звукового сора и т. д.);
- навыков профессионального поведения переводчика (кинетика, мимика и т. д.), а также представлений об этических нормах переводческой деятельности;
- когнитивных умений по декодированию идентифицированного сигнала на материале устных текстов с минимальным количеством трудностей, осложняющих рецепцию сигнала и интерпретацию смысла;
- базы для развития объема оперативной памяти и освоения вспомогательных приемов мнемотехники для запоминания относительно больших объемов качественной и позиционной информации, включая прецизионную;
- базовых умений и навыков по организации декодированной информации и поиску вероятностных средств перекодирования на ПЯ (навык переключения при использовании закономерных соответствий и клише, навыки применения закономерных переводческих трансформаций);
- умения определять стратегию перевода;
- умения пользоваться переводческой скорописью;
- умения критически оценивать уровень владения переводческими техниками, качество перевода и поведение переводчика (собственное и чужое).

Учебная дисциплина «Практика устного перевода (первый иностранный язык)» относится к вариативной части блока дисциплин образовательной программы подготовки специалиста. Изучение учебной дисциплины «Практика устного перевода (первый иностранный язык)» базируется на знаниях, умениях и навыках, полученных обучающимися при изучении предшествующих дисциплин: «Теория перевода», «Практический курс первого иностранного языка», «Практическая грамматика первого иностранного языка», «Перевод газетно-публицистического текста (первый иностранный язык)», «Практический курс перевода первого иностранного языка».

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Практика устного перевода (первый иностранный язык)»

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	УК-1.1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач
	УК-1.2. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности
	УК-1.3. Владеет навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений

ПК-3 Способен к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением норм на всех уровнях языка	ПК-3.1. Знает специфику разделения высказывания - предложения на смысловые группы и последовательность переводческих операций для осуществления его адекватного устного перевода
	ПК-3.2. Умеет свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации
	ПК-3.3. Владеет системой лексико-грамматических средств организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного высказывания
ПК-4 Способен владеть основами сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	ПК-4.1. Знает основы сокращенной переводческой записи
	ПК-4.2. Умеет применять сокращенную переводческую запись в процессе осуществления различных видов устного перевода
	ПК-4.3. Владеет навыком использования сокращенной переводческой записи при выполнении различных видов устного перевода
ПК-5 Способен проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой	ПК-5.1. Знает правила поведения в сложных и экстремальных условиях
	ПК-5.2. Умеет проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой
	ПК-5.3. Владеет способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой

Аннотация рабочей программы дисциплины ПРАКТИКА УСТНОГО ПЕРЕВОДА (ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (НЕМЕЦКИЙ/ИСПАНСКИЙ) специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи освоения учебной дисциплины

Цель дисциплины «Практика устного перевода (второй иностранный язык)» – обеспечить развитие профессиональных переводческих компетенций, которые позволят осуществлять следующие виды перевода: устный последовательный перевод, устный синхронный перевод, перевод с листа. У студента должны быть сформированы компетенции, позволяющие успешно выполнять функции переводчика в сфере профессиональной коммуникации, а именно языковая, текстообразующая, коммуникативная и технологическая компетенции, что предполагает умение

самостоятельно строить стратегию перевода в зависимости от вида перевода и коммуникативной ситуации.

Достижение данной цели предполагает решение ряда конкретных задач по формированию:

- базовых умений и навыков информационно-поисковой компетенции и сознательного отношения студентов к подготовительной работе устного переводчика, включающей в себя вероятностное прогнозирование содержания материала, подлежащего переводу,
- речевых навыков на родном и иностранном языках, обеспечивающих профессионально приемлемую технику речи (громкость звучания, дикция, темп, интонационная оформленность, линейность, отсутствие звукового сора и т. д.);
- навыков профессионального поведения переводчика (кинетика, мимика и т. д.), а также представлений об этических нормах переводческой деятельности;
- когнитивных умений по декодированию идентифицированного сигнала на материале устных текстов с минимальным количеством трудностей, осложняющих рецепцию сигнала и интерпретацию смысла;
- базы для развития объема оперативной памяти и освоения вспомогательных приемов мнемотехники для запоминания относительно больших объемов качественной и позиционной информации, включая прецизионную;
- базовых умений и навыков по организации декодированной информации и поиску вероятностных средств перекодирования на ПЯ (навык переключения при использовании закономерных соответствий и клише, навыки применения закономерных переводческих трансформаций);
- умения определять стратегию перевода;
- умения пользоваться переводческой скорописью;
- умения критически оценивать уровень владения переводческими техниками, качество перевода и поведение переводчика (собственное и чужое).

Учебная дисциплина Б1.В.07 «Практика устного перевода (второй иностранный язык)» относится к вариативной части блока дисциплин образовательной программы подготовки специалиста. Изучение учебной дисциплины «Практика устного перевода (второй иностранный язык)» базируется на знаниях, умениях и навыках, полученных обучающимися при изучении предшествующих дисциплин: «Теория перевода», «Практический курс второго иностранного языка», «Практическая грамматика второго иностранного языка» «Перевод газетно-публицистического текста (второй иностранный язык)», «Практический курс перевода второго иностранного языка».

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Практика устного перевода (второй иностранный язык)»

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-1 Способен осуществлять	УК-1.1. Знает принципы сбора, отбора и

критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач
	УК-1.2. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности
	УК-1.3. Владеет навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений
ПК-3 Способен к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением норм на всех уровнях языка	ПК-3.1. Знает специфику разделения высказывания - предложения на смысловые группы и последовательность переводческих операций для осуществления его адекватного устного перевода
	ПК-3.2. Умеет свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации
	ПК-3.3. Владеет системой лексико-грамматических средств организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного высказывания
ПК-4 Способен владеть основами сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	ПК-4.1. Знает основы сокращенной переводческой записи
	ПК-4.2. Умеет применять сокращенную переводческую запись в процессе осуществления различных видов устного перевода
	ПК-4.3. Владеет навыком использования сокращенной переводческой записи при выполнении различных видов устного перевода.
ПК-5 Способен проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой	ПК-5.1. Знает правила поведения в сложных и экстремальных условиях.
	ПК-5.2. Умеет проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой.
	ПК-5.3. Владеет способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой

Аннотация рабочей программы дисциплины ЭЛЕКТИВНЫЕ КУРСЫ ПО ФИЗИЧЕСКОЙ КУЛЬТУРЕ И СПОРТУ специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи освоения учебной дисциплины

Цель: обучающихся:

- физической культуры личности и способности направленного использования разнообразных средств физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей профессиональной деятельности.

Задачами дисциплины являются:

- понимание социальной роли физической культуры в развитии личности и подготовке ее к профессиональной деятельности;
- знание научно-биологических и практических основ физической культуры и здорового образа жизни;
- формирование мотивационно-ценностного отношения к физической культуре, установке на здоровый стиль жизни, физическое совершенствование и самовоспитание, потребности в регулярных занятиях физическими упражнениями и спортом;
- овладение системой практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, психическое благополучие, развитие и совершенствование психофизических способностей, качеств и свойств личности, самоопределение в физической культуре;
- обеспечение общей и профессионально-прикладной физической подготовленности, определяющей психофизическую готовность студента к будущей профессии;
- приобретение опыта творческого использования физкультурно-спортивной деятельности для достижения жизненных и профессиональных целей.

Цель: у обучающихся с инвалидностью и ограниченными возможностями здоровья:

- максимально возможное развитие жизнеспособности человека, имеющего устойчивые отклонения в состоянии здоровья, за счет обеспечения оптимального режима функционирования отпущенных природой и имеющихся в наличии (оставшихся в процессе жизни) его телесно-двигательных характеристик и духовных сил, их гармонизации для максимальной самореализации в качестве социально и индивидуально значимого субъекта.

Задачами дисциплины являются:

- понимание социальной роли адаптивной физической культуры в развитии личности студента;
- значение научно-биологических и практических основ адаптивной физической культуры и здорового образа жизни;
- формирование мотивационно-ценностного отношения к адаптивной физической культуре, установки на здоровый стиль жизни, физическое самосовершенствование и самовоспитание, потребности в регулярных занятиях физическими упражнениями и спортом;
- овладение системой практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, психическое благополучие, развитие и совершенствование психофизических способностей, качеств и свойств личности, самоопределение в адаптивной физической культуре;
- приобретение опыта творческого использования физкультурно-спортивной деятельности для достижения жизненных и профессиональных целей.

Учебная дисциплина «Элективные курсы по физической культуре и спорту» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений вариативной части блока 1.

Изучение учебной дисциплины «Элективные курсы по физической культуре и спорту» базируется на знаниях, умениях и навыках, полученных обучающимися при изучении предшествующих курсов школьная программа по физической культуре.

Изучение учебной дисциплины «Физическая культура и спорт» необходимы для освоения таких дисциплин как: «Элективные курсы по физической культуре».

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Элективные курсы по физической культуре и спорту»

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-7 Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	УК-7.1. Знает виды физических упражнений; научнопрактические основы физической культуры здорового образа и стиля жизни
	УК-7.2. Умеет применять на практике разнообразные средства физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности; использовать творчески средства и методы физического воспитания для профессионально-личностного развития, физического самосовершенствования, формирования здорового образа и стиля жизни
	УК-7.3. Владеет средствами и методами укрепления индивидуального здоровья, физического самосовершенствования

Аннотация рабочей программы дисциплины КОММЕРЧЕСКИЙ ПЕРЕВОД (ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (АНГЛИЙСКИЙ) специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи освоения учебной дисциплины

Цели дисциплины: формирование профессиональной переводческой компетенции в сфере перевода официальных коммерческих документов на основе создания у студентов теоретической базы о разнообразии официально-деловой документации, используемых в сфере внешнеэкономической деятельности, особенностях использования экономической терминологии на английском языке и способах получения актуальной информации об обновлениях в требованиях к оформлению документации.

Задачами дисциплины являются:

- сравнение различных принятых в отечественной и зарубежной практике видов коммерческих официальных документов, таких, как договор, счет-фактура, коносамент, сертификат качества, сертификат происхождения, страховой полис, агентское соглашение, доверенность и др;
- ознакомление студентов со специальной экономической терминологией, используемой в коммерческой документации;
- изучение синтаксических структур, характерных для официально-делового текста коммерческого содержания в английском и русском языках;
- ознакомление студентов с требованиями, предъявляемыми к переводу официально-деловому коммерческому тексту в англо-русской коммуникации;
- определение критериев осуществления предпереводческого анализа официально-делового текста коммерческого содержания.

Дисциплина «Коммерческий перевод (первый иностранный язык)» входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений, является дисциплиной по выбору Б1.В.ДВ.1.

Изучение дисциплины «Коммерческий перевод (первый иностранный язык)» базируется на следующих дисциплинах: «Перевод официально-делового текста (первый иностранный язык)», «Теория межкультурной коммуникации», «Практическая фонетика первого иностранного языка», «Практическая грамматика первого иностранного языка», «Теория перевода», «Экономика».

Обучение дисциплине «Коммерческий перевод (первый иностранный язык)» происходит в тесной связи с такими дисциплинами, как «Практический курс первого иностранного языка», «Практический курс перевода первого иностранного языка».

Освоение дисциплины «Коммерческий перевод (первый иностранный язык)» как предшествующей необходимо для прохождения следующих практик: «Переводческая практика», «Производственная практика, в том числе преддипломная».

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Коммерческий перевод (первый иностранный язык)»

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
ПК-1 Способен проводить лингвистический/предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями	ПК-1.1. Знает принципы и методы лингвистического анализа текста/дискурса; имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков
	ПК-1.2. Умеет проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков
	ПК-1.3. Владеет навыками лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков
ПК-8 Способен осуществлять	ПК-8.1. Знает принципы послепереводческого саморедактирования и контрольного

саморедактирование текста перевода, использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для оформления текста перевода	редактирования текста перевода и принципы использования специализированных текстовых редакторов
	ПК-8.2. Умеет осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода, в том числе с использованием текстовых редакторов и специализированного программного обеспечения
	ПК-8.3. Владеет навыками послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода
ПК-9 Способен осуществлять постредактирование машинного и (или) автоматизированного перевода, внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений	ПК-9.1. Знает принципы редактирования машинного/автоматизированного перевода в соответствии с требованиями норм перевода
	ПК-9.2. Умеет обрабатывать машинный/автоматизированный перевод для достижения необходимого качества с точки зрения требований адекватности/эквивалентности
	ПК-9.3. Владеет навыками постредактирования машинного/автоматизированного перевода в соответствии с требованиями норм перевода

Аннотация рабочей программы дисциплины ХУДОЖЕСТВЕННАЯ ЛИТЕРАТУРА СТРАН ИЗУЧАЕМОГО ЯЗЫКА (ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (АНГЛИЙСКИЙ) специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи освоения учебной дисциплины

Цель освоения дисциплины «Художественная литература стран изучаемого языка (первый иностранный язык)» состоит в формировании лингвистической и культурно-исторической компетентностей студентов, вовлечение их в диалог культур через изучение национальной специфики английской и американской литературы 20-21 веков.

Задачами дисциплины являются:

- формирование понимания социокультурных реалий стран изучаемого языка, национального характера англичан и американцев, сформированного в 20-21 вв.;
- формирование понимания и активного владения основными литературоведческими понятиями и терминами;
- повышение общего уровня культуры;
- формирование художественного вкуса.

Дисциплина «Художественная литература стран изучаемого языка (первый иностранный язык)» входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений, является дисциплиной по выбору Б1.В.ДВ.1 Для освоения дисциплины студенты используют знания, умения и навыки, приобретаемые в ходе изучения таких дисциплин как «История», «Древние языки и культуры», «Стилистика русского языка и культура речи». Данная дисциплина имеет непосредственную связь с такими учебными дисциплинами как «Теория межкультурной коммуникации», «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию», «Специальное страноведение», «История литературы стран изучаемого языка (первый иностранный язык)».

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Художественная литература стран изучаемого языка (первый иностранный язык)»

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	УК-2.1. Знает необходимые для осуществления профессиональной деятельности правовые нормы и методологические основы принятия управленческого решения
	УК-2.2. Умеет анализировать альтернативные варианты решений для достижения намеченных результатов; разрабатывать план, определять целевые этапы и основные направления работ
	УК-2.3. Владеет методиками разработки цели и задач проекта; методами оценки продолжительности и стоимости проекта, а также потребности в ресурсах
УК-3 Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	УК-3.1. Знает типологию и факторы формирования команд, способы социального взаимодействия
	УК-3.2. Умеет действовать в духе сотрудничества; принимать решения с соблюдением этических принципов их реализации; проявлять уважение к мнению и культуре других; определять цели и работать в направлении личностного, образовательного и профессионального роста
	УК-3.3. Владеет навыками распределения ролей в условиях командного взаимодействия; методами оценки своих действий, планирования и управления временем

Аннотация рабочей программы дисциплины ПРАКТИКУМ ПО МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ (ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (АНГЛИЙСКИЙ) специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи освоения учебной дисциплины

Дисциплина «Практикум по межкультурной коммуникации (первый иностранный язык)» является важной частью лингвистической и профессиональной подготовки будущих специалистов. Основная цель дисциплины – формирование готовности обучающихся к участию в межкультурном общении, реализуемое через обобщение и систематизацию знаний о стране изучаемого языка и развитие культурной восприимчивости, способности к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных культурах.

Задачами дисциплины являются:

- готовность осуществления прагмалингвистической организации устной и письменной коммуникации, включая профессиональное общение;
- научиться распознавать фонологические, лексические, грамматические явления и закономерности изучаемого языка как системы, включая когнитивную организацию и способы хранения знаний о языковых явлениях в сознании индивида (например, ассоциативные, парадигматические и другие виды связей языковых явлений);
- сформировать у обучающихся представления о литературной норме изучаемого языка: орфоэпической, орфографической, лексической, грамматической и стилистической;
- системных представлений о правилах и традициях общения, принятых в культуре английского языка, системное соотношение культуры родного и изучаемого языков;
- стремления к постоянному самоанализу и самосовершенствованию в профессиональной сфере.

Дисциплина «Практикум по межкультурной коммуникации (первый иностранный язык)» Б1.В.ДВ.02.01 представляет собой дисциплину в рамках специализации «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», профессионального цикла ФГОС, по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение». Изучение данного курса строится на знаниях, полученных в рамках изучения дисциплин «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка», «Язык делового общения (первый иностранный язык)», «Актуальные проблемы межкультурной коммуникации», «Переводческая этика и этикет», «Теория межкультурной коммуникации». Освоение дисциплины «Практикум по межкультурной коммуникации (первый иностранный язык)» способствует успешному овладению материалом при изучении дисциплин «Практика устного перевода (первый иностранный язык)», «Коммерческий перевод (первый иностранный язык)» и «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» и изучается в тесной связи с ними. Это взаимное дополнение обеспечивает целостность изучения предметной области и формирование базового уровня знаний для прохождения научно-исследовательской и производственной практик.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Практикум по межкультурной коммуникации (первый иностранный язык)»

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	УК-1.1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач
	УК-1.2. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности
	УК-1.3. Владеет навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений
УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	УК-2.1. Знает необходимые для осуществления профессиональной деятельности правовые нормы и методологические основы принятия

	управленческого решения
	УК-2.2. Умеет анализировать альтернативные варианты решений для достижения намеченных результатов; разрабатывать план, определять целевые этапы и основные направления работ
	УК-2.3. Владеет методиками разработки цели и задач проекта; методами оценки продолжительности и стоимости проекта, а также потребности в ресурсах
УК-3 Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	УК-3.1. Знает типологию и факторы формирования команд, способы социального взаимодействия
	УК-3.2. Умеет действовать в духе сотрудничества; принимать решения с соблюдением этических принципов их реализации; проявлять уважение к мнению и культуре других; определять цели и работать в направлении личностного, образовательного и профессионального роста
	УК-3.3. Владеет навыками распределения ролей в условиях командного взаимодействия; методами оценки своих действий, планирования и управления временем
УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1. Знает основные категории философии, законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации
	УК-5.2. Умеет вести коммуникацию в мире культурного многообразия и демонстрировать взаимопонимание между обучающимися – представителями различных культур с соблюдением этических и межкультурных норм
	УК-5.3. Владеет практическими навыками анализа и конфликтов в межкультурной философских и исторических фактов, оценки явлений культуры; способами анализа и пересмотра своих взглядов в случае разногласий коммуникации
ПК-5 Способен проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой	ПК-5.1. Знает правила поведения в сложных и экстремальных условиях
	ПК-5.2. Умеет проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой
	ПК-5.3. Владеет способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой
ПК-6 Способен оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию; выдвигать	ПК-6.1. Знает критерии оценивания качества и содержания информации
	ПК-6.2. Умеет оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию при сборе, анализе и обобщении материала

гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту на основе междисциплинарного подхода	ПК-6.3. Владеет способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию
--	---

Аннотация рабочей программы дисциплины ПЕРЕВОД ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА (ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (АНГЛИЙСКИЙ) специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи освоения учебной дисциплины

Цель дисциплины – ознакомить студентов с основными моделями и трудностями художественного перевода на основе сопоставления текстов русского и английского языков.

Задачами дисциплины являются:

- развить навык определения общей стратегии перевода и преодоления конкретных переводческих трудностей;
- развить умение распознавать основные функционально-стилистические и жанровые разновидности художественного перевода;
- сформировать представление о культурологической интерпретации художественного текста;
- развить навык использования моделей перевода художественного текста.

«Перевод художественного текста (первый иностранный язык)» представляет собой дисциплину по выбору. Для освоения данной дисциплины студент должен освоить такие дисциплины, как «Практический курс перевода первого иностранного языка», «История литературы стран изучаемого языка», «Стилистика», «Теория перевода». Обучающийся должен владеть терминологическим аппаратом, знать следующие категории: эквивалентность и адекватность перевода; прагматическая адаптация перевода; модели перевода; переводческие трансформации; переводческие соответствия; способы передачи безэквивалентной лексики. Освоение дисциплины необходимо для успешной реализации переводческой практики, написания текста выпускной квалификационной работы.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Перевод художественного текста (первый иностранный язык)»

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
ПК-1 Способен проводить лингвистический/предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний	ПК-1.1. Знает принципы и методы лингвистического анализа текста/дискурса; имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков
	ПК-1.2. Умеет проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых

современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями	языков
	ПК-1.3. Владеет навыками лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков
ПК-8 Способен осуществлять саморедактирование текста перевода, использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для оформления текста перевода	ПК-8.1. Знает принципы послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода и принципы использования специализированных текстовых редакторов
	ПК-8.2. Умеет осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода, в том числе с использованием текстовых редакторов и специализированного программного обеспечения
	ПК-8.3. Владеет навыками послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода
ПК-9 Способен осуществлять постредактирование машинного и (или) автоматизированного перевода, внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений	ПК-9.1. Знает принципы редактирования машинного/автоматизированного перевода в соответствии с требованиями норм перевода\
	ПК-9.2. Умеет обрабатывать машинный/автоматизированный перевод для достижения необходимого качества с точки зрения требований адекватности/эквивалентности
	ПК-9.3. Владеет навыками постредактирования машинного/автоматизированного перевода в соответствии с требованиями норм перевода

**Аннотация рабочей программы дисциплины ПРАКТИКУМ ПО
МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ (ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК)
(НЕМЕЦКИЙ/ИСПАНСКИЙ) специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение**

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи освоения учебной дисциплины

Основная цель дисциплины «Практикум по межкультурной коммуникации (второй иностранный язык)» формирование готовности обучающихся к участию в межкультурном общении, реализуемом через обобщение и систематизацию знаний о стране изучаемого языка и развитие культурной восприимчивости, способности к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных культурах.

Задачи:

- Осуществление прагмалингвистической организации устной и письменной коммуникации, включая профессиональное общение.

- Обучение навыкам распознавания фонологических, лексических, грамматических явлений и закономерностей изучаемого языка как системы, включая когнитивную организацию и способы хранения знаний о языковых явлениях в сознании индивида
- формирование у обучающихся представления о литературной норме изучаемого языка: орфоэпической, орфографической, лексической, грамматической и стилистической;
- системных представлений о правилах и традициях общения, принятых в культуре изучаемого языка, системное соотношение культуры родного и изучаемого языков;
- стремления к постоянному самоанализу и самосовершенствованию в профессиональной сфере.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Практикум по межкультурной коммуникации (второй иностранный язык)»

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	УК-1.1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач.
	УК-1.2. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности.
	УК-1.3. Владеет навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений.
УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	УК-2.1. Знает необходимые для осуществления профессиональной деятельности правовые нормы и методологические основы принятия управленческого решения.
	УК-2.2. Умеет анализировать альтернативные варианты решений для достижения намеченных результатов; разрабатывать план, определять целевые этапы и основные направления работ.
	УК-2.3. Владеет методиками разработки цели и задач проекта; методами оценки продолжительности и стоимости проекта, а также потребности в ресурсах.
УК-3 Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	УК-3.1. Знает типологию и факторы формирования команд, способы социального взаимодействия.
	УК-3.2. Умеет действовать в духе сотрудничества; принимать решения с соблюдением этических принципов их реализации; проявлять уважение к мнению и культуре других; определять цели и работать в направлении личностного, образовательного и профессионального роста.
	УК-3.3. Владеет навыками распределения ролей в условиях командного взаимодействия; методами оценки своих действий, планирования и

	управления временем.
УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1. Знает основные категории философии, законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации.
	УК-5.2. Умеет вести коммуникацию в мире культурного многообразия и демонстрировать взаимопонимание между обучающимися – представителями различных культур с соблюдением этических и межкультурных норм.
	УК-5.3. Владеет практическими навыками анализа и конфликтов в межкультурной философских и исторических фактов, оценки явлений культуры; способами анализа и пересмотра своих взглядов в случае разногласий коммуникации.
ПК-5 Способен проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой	ПК-5.1. Знает правила поведения в сложных и экстремальных условиях
	ПК-5.2. Умеет проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой.
	ПК-5.3. Владеет способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой
ПК-6 Способен оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию; выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту на основе междисциплинарного подхода	ПК-6.1. Знает критерии оценивания качества и содержания информации.
	ПК-6.2. Умеет оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию при сборе, анализе и обобщении материала.
	ПК-6.3. Владеет способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию.

Аннотация рабочей программы дисциплины ПЕРЕВОД ГАЗЕТНО-ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОГО ТЕКСТА (ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (НЕМЕЦКИЙ/ИСПАНСКИЙ) специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи освоения учебной дисциплины

Цель дисциплины «Перевод газетно-публицистического текста (второй иностранный язык)» – обеспечить формирование и развитие у обучающихся профессиональных переводческих компетенций, которые позволят осуществлять следующие виды перевода: зрительно-устный перевод, зрительно-письменный, абзацно-фразовый, двусторонний

перевод, последовательный перевод, письменный перевод газетно-публицистического текста с иностранного языка (ИЯ) на родной язык (РЯ) и с РЯ на ИЯ.

Задачи:

- ознакомление с основной лексикой, категориями, моделями перевода газетно-публицистического текста;
- формирование и развитие компетенций смыслового перевода газетно-публицистического текста с учетом специфики условий этой деятельности;
- формирование способности осмысленного восприятия и переключения с РЯ на ИЯ.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Перевод газетно-публицистического текста (второй иностранный язык)»

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
ПК-1 Способен проводить лингвистический/предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями	ПК-1.1. Знает принципы и методы лингвистического анализа текста/дискурса; имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков.
	ПК-1.2. Умеет проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.
	ПК-1.3. Владеет навыками лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.
ПК-6 Способен оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию; выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту на основе междисциплинарного подхода	ПК-6.1. Знает критерии оценивания качества и содержания информации.
	ПК-6.2. Умеет оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию при сборе, анализе и обобщении материала.
	ПК-6.3. Владеет способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию.
ПК-8 Способен осуществлять саморедактирование текста	ПК-8.1. Знает принципы послепереводческого саморедактирования и контрольного

<p>перевода, использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для оформления текста перевода</p>	<p>редактирования текста перевода и принципы использования специализированных текстовых редакторов</p>
	<p>ПК-8.2. Умеет осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода, в том числе с использованием текстовых редакторов и специализированного программного обеспечения.</p>
	<p>ПК-8.3. Владеет навыками послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода.</p>
<p>ПК-9 Способен осуществлять постредактирование машинного и (или) автоматизированного перевода, внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений</p>	<p>ПК-9.1. Знает принципы редактирования машинного/автоматизированного перевода в соответствии с требованиями норм перевода.</p>
	<p>ПК-9.2. Умеет обрабатывать машинный/автоматизированный перевод для достижения необходимого качества с точки зрения требований адекватности/эквивалентности</p>
	<p>ПК-9.3. Владеет навыками постредактирования машинного/автоматизированного перевода в соответствии с требованиями норм перевода</p>
<p>ПК-10 Способен осуществлять машинный, автоматизированный и комбинированный перевод, используя системы памяти и автоматизации перевода, электронные словари, различные источники информации, а также осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий</p>	<p>ПК-10.1. Знает принципы управления памятью переводов и автоматизации перевода.</p>
	<p>ПК-10.2. Умеет осуществлять машинный, автоматизированный и комбинированный перевод.</p>
	<p>ПК-10.3. Владеет навыками использования системы управления памяти переводов и автоматизации перевода</p>

Аннотация рабочей программы дисциплины ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТЕКСТА (ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (АНГЛИЙСКИЙ) специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

- 1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины**
- 1.1. Цели и задачи освоения учебной дисциплины**

Курс дисциплины «Лингвостилистический анализ текста (первый иностранный язык)» имеет целью формирование у обучающихся умения проводить лингвостилистический анализ англоязычного художественного текста (на английском языке).

Задачами дисциплины являются:

- сформировать у студентов навык свободного владения специальной терминологией;
- выработать навыки научного подхода к работе над текстом;
- сформировать навыки самостоятельного анализа текста;
- совершенствовать умение студентов распознавать выразительные средства языка и художественные приемы в тексте, а также интерпретировать их;
- сформировать у студентов умение составлять текст на английском языке, отражающий ход анализа и его результаты.

Дисциплина «Лингвостилистический анализ текста (первый иностранный язык)» входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений, является – дисциплиной по выбору Б1.В.ДВ.4. Связана с такими дисциплинами как «Практический курс первого иностранного языка», «Практикум по культуре речевого общения первый иностранный язык», «Стилистика» и «Лексикология».

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Лингвостилистический анализ текста (первый иностранный язык)»

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	УК-1.1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач
	УК-1.2. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности
	УК-1.3. Владеет навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений
ПК-1 Способен проводить лингвистический/предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями	ПК-1.1. Знает принципы и методы лингвистического анализа текста/дискурса; имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков
	ПК-1.2. Умеет проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков
	ПК-1.3. Владеет навыками лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков

Аннотация рабочей программы дисциплины ОСНОВЫ НАПИСАНИЯ ТЕКСТА специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи освоения учебной дисциплины

Цель курса «Основы написания текста» заключается в том, чтобы дать студентам как теоретические, так и практические знания о текстах, сформировать навыки написания текстов.

Задачами дисциплины являются:

- научить студентов выделять основные категории текста;
- дать представления о жанрах текстов, об их описательных, доказательных и конструктивных функциях;
- сформировать навыки написания коротких текстов различных жанров;
- познакомить с критериями оценки текстов различных жанров;
- познакомить с требованиями к большим текстам различных жанров;
- сформировать навыки аналитической работы с научными публикациями и написания обзоров литературы;
- научить правильно оформлять работы: структурировать текст, цитировать, ссылаться на литературу, оформлять таблицы;
- обсудить проблему плагиата, сформировать навыки ссылок на опубликованные работы;
- овладеть разными видами анализа текста;
- сформировать представление о стилистических ресурсах английского языка;
- научить соблюдению стилистических норм и сознательному отбору лингвостилистических средств для полноценной и эффективной передачи соответствующей информации;
- приобретение знаний о функционировании стилистически дифференцированной лексики, выразительных средств, разнообразии функциональных стилей английского языка.

Дисциплина «Основы написания текста» входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений, является дисциплиной по выбору Б1.В.ДВ.4 специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение». Курс «Основы написания текста» основывается на предварительном изучении следующих дисциплин: «Стилистика», «Стилистика русского языка и культура речи».

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Основы написания текста»

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	УК-1.1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач
	УК-1.2. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в

	профессиональной деятельности
	УК-1.3. Владеет навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений
ПК-1 Способен проводить лингвистический/предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями	ПК-1.1. Знает принципы и методы лингвистического анализа текста/дискурса; имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков
	ПК-1.2. Умеет проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков
	ПК-1.3. Владеет навыками лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков

Аннотация рабочей программы дисциплины ОСНОВЫ РЕФЕРИРОВАНИЯ И АННОТИРОВАНИЯ (ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (АНГЛИЙСКИЙ) специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи освоения учебной дисциплины

Целью изучения дисциплины «Основы реферирования и аннотирования (первый иностранный язык)» является освоение студентами способов структурно-семантической компрессии информации, извлекаемой из текстов, с учетом характера процессов, лежащих в основе реферирования и аннотирования, а также коммуникативных задач, стоящих перед вторичным текстом.

Задачами дисциплины являются:

- сформировать знания о сущности и методах компрессии материала первоисточника; назначении и видах рефератов и аннотаций; структуре и содержании реферата и аннотации;
- познакомить с алгоритмом составления реферата и аннотации;
- сформировать навыки употребления речевых клише для написания рефератов и аннотаций.

Курс дисциплины «Основы реферирования и аннотирования (первый иностранный язык)» входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений, является дисциплиной по выбору Б1.В.ДВ.5 специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение». основывается на предварительном изучении следующих дисциплин: «Практический курс первого иностранного языка», «Практический курс перевода первого иностранного языка», «Перевод научного текста (первый иностранный язык)», «Научно-исследовательская работа» и служит основой для написания ВКР, подготовки к государственному экзамену.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Основы реферирования и аннотирования (первый иностранный язык)»

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач
	УК-1.2. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности
	УК-1.3. Владеет навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений
ПК-1 Способен проводить лингвистический/предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями	ПК-1.1. Знает принципы и методы лингвистического анализа текста/дискурса; имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков
	ПК-1.2. Умеет проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков
	ПК-1.3. Владеет навыками лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков
ПК-6 Способен оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию; выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту на основе междисциплинарного подхода	ПК-6.1. Знает критерии оценивания качества и содержания информации.
	ПК-6.2. Умеет оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию при сборе, анализе и обобщении материала
	ПК-6.3. Владеет способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию

**Аннотация рабочей программы АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ
МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ специальности 45.05.01 Перевод и
переводоведение**

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи освоения учебной дисциплины

Цель дисциплины «Актуальные проблемы межкультурной коммуникации» – развитие способности обучающихся к интерпретации конкретных проявлений вербального и невербального коммуникативного поведения в условиях межкультурного общения.

Задачами дисциплины являются:

- углубление представлений о правилах и традициях общения, принятых в английской и другой иностранной культуре;
- развитие у обучающихся представления о нормах использования разных регистров общения в изучаемом языке: бытового уровня, делового уровня, официального уровня;
- углубление представлений о разных культурных традициях общения на родном языке и на изучаемом языке;
- развитие навыков распознавания языка тела и жестов (body language) иностранцев;
- отработка способности понимать ассоциативные, парадигматические и другие виды связей языковых явлений.

Дисциплина «Актуальные проблемы межкультурной коммуникации» входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений, является дисциплиной по выбору Б1.В.ДВ.5 специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение». Изучение данной дисциплины строится на знаниях, полученных в рамках изучения дисциплин «Практикум по межкультурной коммуникации (первый иностранный язык)», «Язык делового общения (первый иностранный язык)». Освоение дисциплины способствует успешному овладению материалом при изучении дисциплин «Практика устного перевода (первый иностранный язык)», «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» и изучается в тесной связи с ними. Это взаимное дополнение обеспечивает целостность изучения предметной области и формирование базового уровня знаний для прохождения переводческой практики, производственной практики, в том числе преддипломной.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Актуальные проблемы межкультурной коммуникации»

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	УК-1.1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач
	УК-1.2. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности
	УК-1.3. Владеет навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений
УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	УК-2.1. Знает необходимые для осуществления профессиональной деятельности правовые нормы и методологические основы принятия управленческого решения
	УК-2.2. Умеет анализировать альтернативные варианты решений для достижения намеченных

		результатов; разрабатывать план, определять целевые этапы и основные направления работ
		УК-2.3. Владеет методиками разработки цели и задач проекта; методами оценки продолжительности и стоимости проекта, а также потребности в ресурсах
УК-3 Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	УК-3.1.	Знает типологию и факторы формирования команд, способы социального взаимодействия
	УК-3.2.	Умеет действовать в духе сотрудничества; принимать решения с соблюдением этических принципов их реализации; проявлять уважение к мнению и культуре других; определять цели и работать в направлении личного, образовательного и профессионального роста
	УК-3.3.	Владеет навыками распределения ролей в условиях командного взаимодействия; методами оценки своих действий, планирования и управления временем
УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1.	Знает основные категории философии, законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации
	УК-5.2.	Умеет вести коммуникацию в мире культурного многообразия и демонстрировать взаимопонимание между обучающимися – представителями различных культур с соблюдением этических и межкультурных норм
	УК-5.3.	Владеет практическими навыками анализа и конфликтов в межкультурной философских и исторических фактов, оценки явлений культуры; способами анализа и пересмотра своих взглядов в случае разногласий коммуникации
ПК-5 Способен проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой	ПК-5.1.	Знает правила поведения в сложных и экстремальных условиях
	ПК-5.2.	Умеет проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой
	ПК-5.3.	Владеет способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой
ПК-6 Способен оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию; выдвигать	ПК-6.1.	Знает критерии оценивания качества и содержания информации
	ПК-6.2.	Умеет оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию при сборе, анализе и обобщении материала

гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту на основе междисциплинарного подхода	ПК-6.3. Владеет способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию
--	---

Приложение 6

Аннотация рабочей программы **ОЗНАКОМИТЕЛЬНАЯ ПРАКТИКА** по специальности **45.05.01 Перевод и переводоведение**

1. Виды практики, способ и формы ее проведения

Вид практики: учебная.

Тип практики: ознакомительная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков деятельности переводчика.

1.2. Способ и формы проведения практики

Способ проведения практики: стационарная.

Форма проведения: дискретная, путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для проведения данного вида практики.

2. Планируемые результаты обучения при прохождении практики, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

2.1.Цели практики

Целью ознакомительной практики является приобретение обучающимися первичных практических навыков и компетенций, опыта самостоятельной профессиональной деятельности.

2.2.Задачи практики

Задачами практики являются:

- ознакомление с основными профессиональными обязанностями, культурой труда переводчика;
- развитие навыков письменного перевода с иностранного языка на русский текстов культурологической/страноведческой направленности;
- формирование первичных профессиональных навыков письменного перевода с иностранного языка на русский текстов культурологической/страноведческой направленности;
- закрепление теоретических знаний дисциплин основной образовательной программы в ходе самостоятельной практической деятельности;
- овладение практическими навыками использования информационно-коммуникационных технологий в процессе перевода (электронных словарей, систем переводческой памяти и т.п.);
- совершенствование навыков использования справочной литературы, словарей, электронных информационных систем;
- выработка и закрепление навыков оформления текста перевода с использованием компьютерных текстовых редакторов;
- повышение профессиональной компетентности в соответствии с современными

- требованиями и стандартами, в том числе требованиями охраны труда;
- выработка понимания специфики учетно-аналитической деятельности, бережного отношения к рабочему времени;
 - развитие навыков научно-исследовательской, аналитической, редакционной работы;
 - развитие навыков самообразования, трудолюбия и творческой активности.

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	ОПК-1.1. Знает основные этапы развития иностранного языка
	ОПК-1.2. Умеет использовать знания об основных закономерностях эволюции иностранного языка при выборе оптимальных переводческих трансформаций, при анализе процесса перевода и его результатов; определять стратегию перевода в зависимости от результатов предпереводческого анализа
	ОПК-1.3. Владеет умениями и навыками определения времени создания древнего текста, определения типа переводимого текста, его прагматики и факторов, предопределяющих его точное восприятие
ОПК-2 Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу	ОПК-2.1. Знает основные способы достижения эквивалентности при переводе, а также различные виды трансформаций
	ОПК-2.2. Умеет использовать основные приёмы перевода
	ОПК-2.3. Владеет языковой нормой в родном и изучаемом языках в должной степени для осуществления адекватного перевода с использованием эквивалентных средств, выбор которых обусловлен языковыми и внеязыковыми факторами, а также приемами анализа языка с целью выявления национально-культурной семантики
ОПК-3 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и	ОПК-3.1. Знает языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста
	ОПК-3.2. Умеет определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и / или разрешать их
	ОПК-3.3. Владеет системой представлений об

глобальных политических процессах	истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа
ОПК-4 Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	ОПК-4.1. Знает стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области
	ОПК-4.2. Умеет найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях, отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал
	ОПК-4.3. Владеет поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств
ПК-1 Способен проводить лингвистический/предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями	ПК-1.1. Знает принципы и методы лингвистического анализа текста/дискурса; иметь системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков
	ПК-1.2. Умеет проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков
	ПК-1.3. Владеет навыками лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков
ПК-6 Способен оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию; выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту на основе междисциплинарного подхода	ПК-6.1. Знает критерии оценивания качества и содержания информации
	ПК-6.2. Умеет оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию при сборе, анализе и обобщении материала
	ПК-6.3. Владеет способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию

Аннотация рабочей программы практики НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

1. Виды практики, способ и формы ее проведения

Вид практики: производственная практика

Тип производственной практики: научно-исследовательская работа

1.2. Способ и формы проведения практики

Способ и форма проведения практики: стационарная.

Форма проведения: практика проводится дискретно, путем выделения в календарном графике непрерывного периода учебного времени для ее проведения.

2. Планируемые результаты обучения при прохождении практики, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

2.1.Цели практики

Цель практики научно-исследовательской работы является развитие компетенций сбора, обобщения, систематизации и анализа информации для эффективной реализации задачи подготовки текста выпускной квалификационной работы.

2.2.Задачи практики

Задачами практики являются:

- формирование умения разрабатывать план научного исследования;
- развитие способности самостоятельной организации и осуществления научно-исследовательской деятельности;
- выработки навыка использования научного стиля, изложения по определенной методике результата научного и (или) экспериментального исследования;
- формирование навыка поиска, обобщения и анализа научной информации;
- развитие навыка самостоятельного мышления, формулирования первоначальной научной гипотезы, сбора материалов для подтверждения или опровержения гипотезы;
- развитие навыка обобщения научной информации, отбора и систематизации фактов;
- развитие умений использовать современные технологии сбора информации;
- формирование навыка интерпретации экспериментальных и эмпирических данных;
- формирование умения составлять библиографический список использованных источников по методике, изложенной в государственном стандарте;
- формирование способности формулирования предложений, рекомендаций, проектов и т.п., сформулированных по результатам проведенного научного исследования;
- формирование навыков оформления результатов исследования, согласно методам изложения научной информации;
- развитие навыка формулировать и решать задачи, возникающие в ходе выполнения научно-исследовательской работы;
- развитие способности обрабатывать, анализировать и представлять полученные результаты научного исследования в виде научно-исследовательской работы;
- выработка комплекса навыков осуществления научного исследования для подготовки выпускной квалификационной работы.

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	УК-2.1. Знает необходимые для осуществления профессиональной деятельности правовые нормы и методологические основы принятия управленческого решения
	УК-2.2. Умеет анализировать альтернативные варианты решений для достижения намеченных результатов; разрабатывать план, определять целевые этапы и основные направления работ
	УК-2.3. Владеет методиками разработки цели и задач проекта; методами оценки продолжительности и стоимости проекта, а также потребности в ресурсах
ОПК-4 Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	ОПК-4.1. Знает стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области
	ОПК-4.2. Умеет найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях, отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал
	ОПК-4.3. Владеет поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств
ПК-6 Способен оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию; выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту на основе междисциплинарного подхода	ПК-6.1. Знает критерии оценивания качества и содержания информации
	ПК-6.2. Умеет оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию при сборе, анализе и обобщении материала
	ПК-6.3. Владеет способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию

Аннотация рабочей программы ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ПРАКТИКА по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

1. Виды практики, способ и формы ее проведения

1.1. Вид практики

Вид практики: учебная

Тип практики: производственная практика по развитию профессиональных умений и навыков деятельности переводчика

1.2. Способ и формы проведения практики

Способ проведения практики: стационарная, выездная.

Форма проведения: дискретная, путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для проведения данного вида практики.

2. Планируемые результаты обучения при прохождении практики, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

2.1.Цели практики

Целью переводческой практики является развитие у обучающихся компетенций переводческой деятельности, увеличение опыта самостоятельной работы переводчиком.

2.2.Задачи практики

Задачами практики являются:

- углубление знаний об основных профессиональных обязанностях, о культуре труда переводчика;
- закрепление теоретических знаний дисциплин основной образовательной программы в ходе самостоятельной переводческой деятельности;
- развитие навыков письменного перевода с иностранного языка на русский текств культурологической/страноведческой направленности;
- развитие профессиональных навыков письменного перевода с иностранного языка на русский текств культурологической/страноведческой направленности;
- совершенствование навыков оформления текста перевода с использованием компьютерных текстовых редакторов;
- совершенствование компетенций использования информационно-коммуникационных технологий в процессе перевода (электронных словарей, систем переводческой памяти и т.п.);
- совершенствование навыков использования справочной литературы, словарей, электронных информационных систем;
- углубление понимания специфики учетно-аналитической деятельности, бережного отношения к рабочему времени;
- развитие навыков научно-исследовательской, аналитической, редакционной работы;
- развитие навыков самообразования, трудолюбия и творческой активности;
- повышение профессиональной компетентности в соответствии с современными требованиями и стандартами, в том числе требованиями охраны труда.

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
<p>УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла</p>	<p>УК-2.1. Знает необходимые для осуществления профессиональной деятельности правовые нормы и методологические основы принятия управленческого решения</p>
	<p>УК-2.2. Умеет анализировать альтернативные варианты решений для достижения намеченных результатов; разрабатывать план, определять целевые этапы и основные направления работ</p>
	<p>УК-2.3. Владеет методиками разработки цели и задач проекта; методами оценки продолжительности и стоимости проекта, а также потребности в ресурсах.</p>
<p>ПК-1 Способен проводить лингвистический/предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями</p>	<p>ПК-1.1. Знает принципы и методы лингвистического анализа текста/дискурса; иметь системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков</p>
	<p>ПК-1.2. Умеет проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</p>
	<p>ПК-1.3. Владеет навыками лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</p>
<p>ПК-2 Способен воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)</p>	<p>ПК-2.1. Знает особенности произношения изучаемого иностранного языка, значение интонационных моделей, возможные вариации и отклонения от стандартного произношения в диалектах</p>
	<p>ПК-2.2. Умеет воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио-и видеозаписи)</p>
	<p>ПК-2.3. Владеет навыком восприятия на слух аутентичной речи в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения</p>
<p>ПК-3 Способен к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм</p>	<p>ПК-3.1. Знает специфику разделения высказывания - предложения на смысловые группы и последовательность переводческих операций для осуществления его адекватного устного перевода</p>

лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением норм на всех уровнях языка	ПК-3.2. Умеет свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации
	ПК-3.3. Владеет системой лексико-грамматических средств организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного высказывания
ПК-4 Способен владеть основами сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	ПК-4.1. Знает основы сокращенной переводческой записи
	ПК-4.2. Умеет применять сокращенную переводческую запись в процессе осуществления различных видов устного перевода
	ПК-4.3. Владеет навыком использования сокращенной переводческой записи при выполнении различных видов устного перевода
ПК-5 Способен проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой	ПК-5.1. Знает правила поведения в сложных и экстремальных условиях
	ПК-5.2. Умеет проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой
	ПК-5.3. Владеет способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой
ПК-6 Способен оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию; выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту на основе междисциплинарного подхода	ПК-6.1. Знает критерии оценивания качества и содержания информации
	ПК-6.2. Умеет оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию при сборе, анализе и обобщении материала
	ПК-6.3. Владеет способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию
ПК-7 Способен владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;	ПК-7.1. Знает особенности порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации и правила артикуляции всех гласных и согласных звуков английского языка, особенности ассимиляции звуков
	ПК-7.2. Умеет применять на практике навыки порождения речи на иностранных языках с учетом

	их фонетической организации и правила артикуляции всех гласных и согласных звуков английского языка; особенности ассимиляции
<p>ПК-8 Способен осуществлять саморедактирование текста перевода/ аудиодескрипции, использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для оформления текста перевода</p>	<p>ПК-7.3. Владеет устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка</p> <p>ПК-8.1. Знает принципы послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода и принципы использования специализированных текстовых редакторов</p> <p>ПК-8.2. Умеет осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода, в том числе с использованием текстовых редакторов и специализированного программного обеспечения</p> <p>ПК-8.3. Владеет навыками послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода</p>
<p>ПК-9 Способен осуществлять постредактирование машинного и (или) автоматизированного перевода, внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений</p>	<p>ПК-9.1. Знает принципы редактирования машинного/автоматизированного перевода в соответствии с требованиями норм перевода</p> <p>ПК-9.2. Умеет обрабатывать машинный/автоматизированный перевод для достижения необходимого качества с точки зрения требований адекватности/эквивалентности</p> <p>ПК-9.3. Владеет навыками постредактирования машинного/автоматизированного перевода в соответствии с требованиями норм перевода</p>
<p>ПК-10 Способен осуществлять машинный, автоматизированный и комбинированный перевод, используя системы памяти и автоматизации перевода, электронные словари, различные источники информации, а также осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных,</p>	<p>ПК-10.1. Знает принципы управления памятью переводов и автоматизации перевода</p> <p>ПК-10.2. Умеет осуществлять машинный, автоматизированный и комбинированный перевод</p> <p>ПК-10.3. Владеет навыками использования системы управления памяти переводов и автоматизации перевода</p>

**Аннотация рабочей программы ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ, В ТОМ ЧИСЛЕ
ПРЕДДИПЛОМНАЯ ПРАКТИКА по специальности 45.05.01 Перевод и
переводоведение**

1. Виды практики, способ и формы ее проведения

1.1. Вид практики

Вид практики: Производственная практика, в том числе преддипломная.

Тип практики: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности.

1.2. Способ и формы проведения практики

Способы проведения: стационарная, выездная.

Форма проведения: дискретная, путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для проведения производственной практики (преддипломной практики).

2. Планируемые результаты обучения при прохождении практики, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

2.1. Цели практики

Целью производственной практики, в том числе преддипломной являются: повышение эффективности использования приобретенных теоретических знаний, совершенствование практических навыков, систематизация полученных студентами профессиональных компетенций.

2.2. Задачи практики

Задачами практики являются:

развитие аналитической компетенции для подготовки теоретической части выпускной квалификационной работы (ВКР);

сбор и анализ материалов для написания практической части ВКР;

развитие навыков самостоятельного решения проблем и задач, связанных с проблематикой переводческой деятельности;

совершенствование компетенций использования стратегии при выполнении разных видов перевода, метода переводческой записи, реферирования и аннотирование текста с учетом прагматической цели перевода, графической обработки текста и его конвертация в различных форматах, работы с корпусами текстов;

совершенствование компетенций в разработке организационно-методических и нормативных документов для решения отдельных задач по месту прохождения практики;

развитие компетенций выполнения научно-исследовательской и экспериментальной работы;

развитие компетенций использования справочной, специальной литературы, информационных поисковых систем;

развитие теоретических знаний, полученных при изучении специальных дисциплин; совершенствование компетенций, полученных в процессе изучения дисциплин образовательной программы.

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	ОПК-1.1. Знает основные этапы развития иностранного языка
	ОПК-1.2. Умеет использовать знания об основных закономерностях эволюции иностранного языка при выборе оптимальных переводческих трансформаций, при анализе процесса перевода и его результатов; определять стратегию перевода в зависимости от результатов предпереводческого анализа
	ОПК-1.3. Владеет умениями и навыками определения времени создания древнего текста, определения типа переводимого текста, его прагматики и факторов, предопределяющих его точное восприятие
ОПК-2 Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу	ОПК-2.1. Знает основные способы достижения эквивалентности при переводе, а также различные виды трансформаций
	ОПК-2.2. Умеет использовать основные приёмы перевода
	ОПК-2.3. Владеет языковой нормой в родном и изучаемом языках в должной степени для осуществления адекватного перевода с использованием эквивалентных средств, выбор которых обусловлен языковыми и внеязыковыми факторами, а также приемами анализа языка с целью выявления национально-культурной семантики
ОПК-3 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах	ОПК-3.1. Знает языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста
	ОПК-3.2. Умеет определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и / или разрешать их
	ОПК-3.3. Владеет системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа
ОПК-4 Способен работать с	ОПК-4.1. Знает стандартные методики поиска,

<p>электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий</p>	<p>анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области</p>
	<p>ОПК-4.2. Умеет найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях, отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал</p>
	<p>ОПК-4.3. Владеет поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств</p>
<p>ОПК-5 Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности</p>	<p>ОПК-5.1. Знает возможности использования современных образовательных и информационных технологий; основные виды информационных технологий, необходимых переводчику в профессиональной деятельности; основные электронные источники информации;</p>
	<p>ОПК-5.2. Умеет использовать современные информационные технологии с целью повышения уровня своей профессиональной квалификации; самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в различных источниках (в т.ч. в электронных базах данных); пользоваться компьютером как средством информационных технологий.</p>
	<p>ОПК-5.3. Владеет навыками эффективного использования информационных технологий для решения профессиональных задач; навыками осуществления поиска необходимой профессиональной информации в печатных и электронных ресурсах.</p>
<p>ПК-1 Способен проводить лингвистический/предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом</p>	<p>ПК-1.1. Знает принципы и методы лингвистического анализа текста/дискурса; иметь системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков</p>
	<p>ПК-1.2. Умеет проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</p>

необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями	ПК-1.3. Владеет навыками лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков
ПК-6 Способен оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию; выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту на основе междисциплинарного подхода	ПК-6.1. Знает критерии оценивания качества и содержания информации
	ПК-6.2. Умеет оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию при сборе, анализе и обобщении материала
	ПК-6.3. Владеет способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию
ПК-7 Способен владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка	ПК-7.1. Знает особенности порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации и правила артикуляции всех гласных и согласных звуков английского языка, особенности ассимиляции звуков
	ПК-7.2. Умеет применять на практике навыки порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации и правила артикуляции всех гласных и согласных звуков английского языка; особенности ассимиляции
	ПК-7.3. Владеет устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
ПК-8 Способен осуществлять саморедактирование текста перевода/ аудиодескрипции, использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для оформления текста перевода	ПК-8.1. Знает принципы послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода и принципы использования специализированных текстовых редакторов
	ПК-8.2. Умеет осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода, в том числе с использованием текстовых редакторов и специализированного программного обеспечения.
	ПК-8.3. Владеет навыками послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода
ПК-9 Способен осуществлять постредактирование машинного и (или)	ПК-9.1. Знает принципы редактирования машинного/автоматизированного перевода в соответствии с требованиями норм перевода

автоматизированного перевода, внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений	ПК-9.2. Умеет обрабатывать машинный/автоматизированный перевод для достижения необходимого качества с точки зрения требований адекватности/эквивалентности
	ПК-9.3. Владеет навыками постредактирования машинного/автоматизированного перевода в соответствии с требованиями норм перевода

Аннотация рабочей программы практики НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА (ПОЛУЧЕНИЕ ПЕРВИЧНЫХ НАВЫКОВ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ) по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

1. Виды практики, способ и формы ее проведения

1.1. Вид практики

Вид практики: учебная.

Тип производственной практики: научно-исследовательская работа.

2. Способ и формы проведения практики

Способ и форма проведения практики: стационарная.

Форма проведения: практика проводится дискретно, путем выделения в календарном графике непрерывного периода учебного времени для ее проведения.

2. Планируемые результаты обучения при прохождении практики, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

2.1. Цели практики

Целью практики научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы) является формирование первичных навыков сбора, обобщения, систематизации и анализа информации.

2.2. Задачи практики

Задачами практики являются:

- получение первичных навыков научно-исследовательской работы, самостоятельная организация и осуществление научно-исследовательской деятельности;
- формирование первичных навыков разработки плана научного исследования;
- формирование первичных компетенций для обработки, анализа и представления полученных результатов научного исследования в виде научной публикации, статьи;
- формирование навыка поиска, обобщения и анализа научной информации;
- развитие навыка самостоятельного мышления, формулирования первоначальной научной гипотезы, сбора материалов для подтверждения или опровержения гипотезы;
- формирование навыка обобщения научной информации, отбора и систематизации фактов;
- развитие умений использовать современные технологии сбора информации;
- формирование навыка интерпретации экспериментальных и эмпирических данных;
- формирование умения составлять библиографический список использованных источников по методике, изложенной в государственном стандарте;
- формирование способности формулирования предложений, рекомендаций, проектов

- и т.п., сформулированных по результатам проведенного научного исследования;
- формирование навыков оформления результатов исследования, согласно методам изложения научной информации;
 - выработка комплекса навыков осуществления научного исследования для подготовки выпускной квалификационной работы;
 - выработки навыка использования научного стиля, изложения по определенной методике результата научного и (или) экспериментального исследования.

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
<p>ОПК-4 Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий</p>	<p>ОПК-4.1. Знает стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области</p>
	<p>ОПК-4.2. Умеет найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях, отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал</p>
	<p>ОПК-4.3. Владеет поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств</p>
<p>ПК-6 Способен оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию; выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту на основе междисциплинарного подхода</p>	<p>ПК-6.1. Знает критерии оценивания качества и содержания информации</p>
	<p>ПК-6.2. Умеет оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию при сборе, анализе и обобщении материала</p>
	<p>ПК-6.3. Владеет способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию</p>

**Аннотация программы государственной итоговой аттестации по специальности
45.05.01 Перевод и переводоведение**

1. Цели государственной итоговой аттестации, виды аттестационных испытаний выпускников специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

Государственный экзамен проводится в целях определения соответствия результатов освоения обучающимися основной профессиональной образовательной программы планируемым результатам освоения, сформулированными в общей характеристике образовательной программы, и требованиям федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденного Министерством образования и науки Российской Федерации 17.10.16, приказ Министерства Юстиции РФ № 44245 от 3.11.16 г.

В ходе государственного экзамена необходимо:

- а) определить уровень знаний выпускника по следующим аспектам:
- методика предпереводческого анализа текста, способствующая определению всей содержащейся в тексте информации, которая подлежит передаче при переводе;
 - терминологический аппарат переводоведения;
 - способы достижения эквивалентности в переводе;
 - приемы перевода и переводческих трансформаций;
 - классификация видов перевода;
 - основные модели перевода;
 - функциональные различия видов перевода (письменного, устного), их целей, особенностей и арсенала технических средств;
 - требования, предъявляемые к оформлению письменных переводов;
 - этика устного и письменного перевода;
- б) выявить уровень сформированности у выпускников умений:
- вырабатывать стратегию перевода текста с учётом его смыслового наполнения, функционально-стилевой характеристики, жанровой принадлежности, а также с учётом цели, адресата перевода и других экстралингвистических факторов;
 - осуществлять качественный письменный перевод на основе комплексного анализа смысловой структуры оригинала с соблюдением существующих в переводящем языке норм построения грамотного и связного текста;
 - определять степень и уровень эквивалентности перевода при его сопоставлении с оригиналом, аргументированно обосновывать свои переводческие решения;
 - владеть техникой перевода (переводческими приемами, трансформациями), использовать в необходимых случаях компрессию и компенсацию;
 - прагматически адаптировать текст при переводе с учётом цели коммуникации и адресата;
- в) установить уровень готовности выпускника решать следующие профессиональные задачи:
- качественно выполнять письменный перевод текстов высокой сложности с иностранного языка на русский (с использованием справочной, специальной литературы и компьютерных сетей).

Частью государственной итоговой аттестации в соответствии с учебным планом является защита выпускной квалификационной работы (далее ВКР).

Цель выпускной квалификационной работы заключается в достижении выпускником необходимого уровня компетенций в области обеспечения межкультурной коммуникации в сфере межгосударственных отношений.

Задачами выпускной квалификационной работы являются:

- выявление недостатков компетенций, препятствующих адаптации высококвалифицированного специалиста к профессиональной деятельности;
- создание основы для последующего роста квалификации специалиста в выбранной им области приложения компетенций и др.

Для достижения поставленных задач выпускник должен:

- определить сферу исследования в соответствии с собственными интересами и уровнем подготовки;
- выбрать тему выпускной квалификационной работы;
- обосновать актуальность выбранной темы выпускной квалификационной работы, сформировать цель и задачи исследований, определить предмет и объект исследований;
- изучить и проанализировать теоретические и методологические положения, статистические (фактографические) материалы, справочную литературу и законодательные акты в соответствии с выбранной темой;
- определить целесообразность их использования в ходе написания выпускной квалификационной работы;
- оформить результаты выпускной квалификационной работы в соответствии с действующими стандартами и требованиями.

1.1. Компетенции, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения образовательной программы, и соответствующие виды государственных аттестационных испытаний

Выпускники должны обладать следующими компетенциями:

Универсальные (УК), общепрофессиональные (ОПК), профессиональные (ПК).

1.6.1. Компетенция выпускников и индикаторы их достижения

Вид государственных аттестационных испытаний	Код и наименование универсальных компетенций выпускника	Код и наименование индикатора достижения универсальных компетенции
<i>Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения</i>		
Государственная итоговая аттестация Защита выпускной квалификационной работы	УК-1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	УК-1.1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач. УК-1.2. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности. УК-1.3. Владеет навыками научного поиска и практической работы

		с информационными источниками; методами принятия решений.
Государственная итоговая аттестация Защита выпускной квалификационной работы	УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	УК-2.1. Знает необходимые для осуществления профессиональной деятельности правовые нормы и методологические основы принятия управленческого решения. УК-2.2. Умеет анализировать альтернативные варианты решений для достижения намеченных результатов; разрабатывать план, определять целевые этапы и основные направления работ. УК-2.3. Владеет методиками разработки цели и задач проекта; методами оценки продолжительности и стоимости проекта, а также потребности в ресурсах.
Государственная итоговая аттестация Защита выпускной квалификационной работы	УК-3 Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	УК-3.1. Знает типологию и факторы формирования команд, способы социального взаимодействия. УК-3.2. Умеет действовать в духе сотрудничества; принимать решения с соблюдением этических принципов их реализации; проявлять уважение к мнению и культуре других; определять цели и работать в направлении личностного, образовательного и профессионального роста. УК-3.3. Владеет навыками распределения ролей в условиях командного взаимодействия; методами оценки своих действий, планирования и управления временем.
Государственная итоговая аттестация Защита выпускной квалификационной	УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на	УК-4.1. Знает принципы построения устного и письменного высказывания на государственном и иностранном языках;

<p>работы</p>	<p>иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</p>	<p>требования к деловой устной и письменной коммуникации.</p> <p>УК-4.2. Умеет применять на практике устную и письменную деловую коммуникацию.</p> <p>УК-4.3. Владеет методикой составления суждения в межличностном деловом общении на государственном и иностранном языках, с применением адекватных языковых форм и средств.</p>
<p>Государственная итоговая аттестация</p> <p>Защита выпускной квалификационной работы</p>	<p>УК-5</p> <p>Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</p>	<p>УК-5.1. Знает основные категории философии, законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации.</p> <p>УК-5.2. Умеет вести коммуникацию в мире культурного многообразия и демонстрировать взаимопонимание между обучающимися – представителями различных культур с соблюдением этических и межкультурных норм.</p> <p>УК-5.3. Владеет практическими навыками анализа и конфликтов в межкультурной философских и исторических фактов, оценки явлений культуры; способами анализа и пересмотра своих взглядов в случае разногласий коммуникации.</p>
<p>Государственная итоговая аттестация</p> <p>Защита выпускной квалификационной работы</p>	<p>УК-6</p> <p>Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни</p>	<p>УК-6.1. Знает основные принципы самовоспитания и самообразования, исходя из требований рынка труда.</p> <p>УК-6.2. Умеет демонстрировать умение самоконтроля и рефлексии, позволяющие самостоятельно корректировать обучение по выбранной траектории.</p> <p>УК-6.3. Владеет способами управления своей</p>

		познавательной деятельностью и удовлетворения образовательных интересов и потребностей.
Государственная итоговая аттестация	УК-7 Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	<p>УК-7.1. Знает виды физических упражнений; научнопрактические основы физической культуры и здорового образа и стиля жизни.</p> <p>УК-7.2. Умеет применять на практике разнообразные средства физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности; использовать творчески средства и методы физического воспитания для профессионально-личностного развития, физического самосовершенствования, формирования здорового образа и стиля жизни.</p> <p>УК-7.3. Владеет средствами и методами укрепления индивидуального здоровья, физического самосовершенствования.</p>
Государственная итоговая аттестация	УК-8 Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	<p>УК-8.1. Знает причины, признаки и последствия опасностей, способы защиты от чрезвычайных ситуаций; основы безопасности жизнедеятельности, телефоны служб спасения.</p> <p>УК-8.2. Умеет выявлять признаки, причины и условия возникновения чрезвычайных ситуаций; оценивать вероятность возникновения потенциальной опасности для обучающегося и принимать меры по ее предупреждению в условиях образовательного учреждения; оказывать первую</p>

		<p>помощь в чрезвычайных ситуациях.</p> <p>УК-8.3. Владеет методами прогнозирования возникновения опасных или чрезвычайных ситуаций; навыками поддержания безопасных условий жизнедеятельности.</p>
<p>Государственная итоговая аттестация</p> <p>Защита выпускной квалификационной работы</p>	<p>УК-9</p> <p>Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах</p>	<p>УК-9.1. Знает психофизические особенности людей с ограниченными возможностями здоровья, особенности осуществления межкультурной коммуникации с инвалидами в социальной и профессиональной сферах.</p> <p>УК-9.2. Умеет планировать и осуществлять профессиональную деятельность на основе применения базовых дефектологических знаний с различным контингентом.</p> <p>УК-9.3. Владеет навыками взаимодействия в социальной и профессиональной сферах с лицами с ограниченными возможностями здоровья, осуществления коммуникации с инвалидами, инклюзивной коммуникации</p>
	<p>УК-10</p> <p>Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности</p>	<p>УК-10.1. Знает методы и техники принятия экономических и финансовых решений на разных уровнях экономических систем.</p> <p>УК-10.2. Умеет разрабатывать обоснованные экономические и финансовые решения применительно к конкретным ситуациям.</p> <p>УК-10.3. Владеет навыками разработки и сопровождения обоснованных экономических и финансовых решений в различных областях</p>

		жизнедеятельности.
	УК-11 Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению	УК-11.1. Знает признаки коррупционного поведения и его влияние на параметры функционирования экономической системы. УК-11.2. Умеет идентифицировать коррупционные схемы и оценивать негативный социально-экономический эффект от их применения. УК-11.3. Владеет методиками выявления коррупционных схем и разработки механизмов предотвращения коррупционного поведения.
<i>Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения</i>		
	ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;	ОПК-1.1. Знает основные этапы развития иностранного языка. ОПК-1.2. Умеет использовать знания об основных закономерностях эволюции иностранного языка при выборе оптимальных переводческих трансформаций, при анализе процесса перевода и его результатов; определять стратегию перевода в зависимости от результатов предпереводческого анализа. ОПК-1.3. Владеет умениями и навыками определения времени создания древнего текста, определения типа переводимого текста, его прагматики и факторов, предопределяющих его точное восприятие
	ОПК-2 Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу	ОПК-2.1. Знает основные способы достижения эквивалентности при переводе, а также различные виды трансформаций. ОПК-2.2. Умеет использовать основные приёмы перевода.

		<p>ОПК-2.3. Владеет языковой нормой в родном и изучаемом языках в должной степени для осуществления адекватного перевода с использованием эквивалентных средств, выбор которых обусловлен языковыми и внеязыковыми факторами, а также приемами анализа языка с целью выявления национально-культурной семантики.</p>
	<p>ОПК-3 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;</p>	<p>ОПК-3.1. Знает языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста.</p> <p>ОПК-3.2. Умеет определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и / или разрешать их.</p> <p>ОПК-3.3. Владеет системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа.</p>
	<p>ОПК-4 Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий</p>	<p>ОПК-4.1. Знает стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области.</p> <p>ОПК-4.2. Умеет найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях, отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и</p>

		<p>эмпирический материал.</p> <p>ОПК-4.3. Владеет поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств.</p>
	<p>ОПК-5 Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности</p>	<p>ОПК-5.1. Знает возможности использования современных образовательных и информационных технологий; основные виды информационных технологий, необходимых переводчику в профессиональной деятельности; основные электронные источники информации;</p> <p>ОПК-5.2. Умеет использовать современные информационные технологии с целью повышения уровня своей профессиональной квалификации; самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в различных источниках (в т.ч. в электронных базах данных); пользоваться компьютером как средством информационных технологий.</p> <p>ОПК-5.3. Владеет навыками эффективного использования информационных технологий для решения профессиональных задач; навыками осуществления поиска необходимой профессиональной информации в печатных и электронных ресурсах.</p>
<i>Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения</i>		
Государственная итоговая аттестация	ПК-1 Способен проводить лингвистический/	ПК-1.1. Знает принципы и методы лингвистического анализа текста/дискурса;

<p>Защита выпускной квалификационной работы</p>	<p>предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями</p>	<p>иметь системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p> <p>ПК-1.2. Умеет проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p> <p>ПК-1.3. Владеет навыками лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p>
	<p>ПК-2 Способен воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)</p>	<p>ПК-2.1. Знает особенности произношения изучаемого иностранного языка, значение интонационных моделей, возможные вариации и отклонения от стандартного произношения в диалектах</p> <p>ПК-2.2. Умеет воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио-и видеозаписи)</p> <p>ПК-2.3. Владеет навыком восприятия на слух аутентичной речи в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения</p>
	<p>ПК-3 Способен к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением норм на всех уровнях языка</p>	<p>ПК-3.1. Знает специфику разделения высказывания - предложения на смысловые группы и последовательность переводческих операций для осуществления его адекватного устного перевода.</p> <p>ПК-3.2. Умеет свободно выражать свои мысли, адекватно используя</p>

		<p>разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации.</p> <p>ПК-3.3. Владеет системой лексико-грамматических средств организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного высказывания.</p>
	<p>ПК-4 Способен владеть основами сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода</p>	<p>ПК-4.1. Знает основы сокращенной переводческой записи.</p> <p>ПК-4.2. Умеет применять сокращенную переводческую запись в процессе осуществления различных видов устного перевода.</p> <p>ПК-4.3. Владеет навыком использования сокращенной переводческой записи при выполнении различных видов устного перевода.</p>
	<p>ПК-5 Способен проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой</p>	<p>ПК-5.1. Знает правила поведения в сложных и экстремальных условиях.</p> <p>ПК-5.2. Умеет проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой.</p> <p>ПК-5.3. Владеет способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой</p>
	<p>ПК-6 Способен оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее</p>	<p>ПК-6.1. Знает критерии оценивания качества и содержания информации.</p>

	<p>существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию; выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту на основе междисциплинарного подхода</p>	<p>ПК-6.2. Умеет оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию при сборе, анализе и обобщении материала.</p> <p>ПК-6.3. Владеет способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию.</p>
	<p>ПК-7 Способен владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;</p>	<p>ПК-7.1. Знает особенности порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации и правила артикуляции всех гласных и согласных звуков английского языка, особенности ассимиляции звуков.</p> <p>ПК-7.2. Умеет применять на практике навыки порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации и правила артикуляции всех гласных и согласных звуков английского языка; особенности ассимиляции.</p> <p>ПК-7.3. Владеет устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка.</p>
	<p>ПК-8 Способен осуществлять саморедактирование текста перевода/ аудиодескрипции, использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для</p>	<p>ПК-8.1. Знает принципы послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода и принципы использования специализированных текстовых редакторов.</p>

	оформления текста перевода	<p>ПК-8.2. Умеет осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода, в том числе с использованием текстовых редакторов и специализированного программного обеспечения.</p> <p>ПК-8.3. Владеет навыками послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода.</p>
	<p>ПК-9</p> <p>Способен осуществлять постредактирование машинного и (или) автоматизированного перевода, внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений</p>	<p>ПК-9.1. Знает принципы редактирования машинного/автоматизированного перевода в соответствии с требованиями норм перевода.</p> <p>ПК-9.2. Умеет обрабатывать машинный/автоматизированный перевод для достижения необходимого качества с точки зрения требований адекватности/эквивалентности</p> <p>ПК-9.3. Владеет навыками постредактирования машинного/автоматизированного перевода в соответствии с требованиями норм перевода.</p>
	<p>ПК-10</p> <p>Способен осуществлять машинный, автоматизированный и комбинированный перевод, используя системы памяти и автоматизации перевода, электронные словари, различные источники информации, а также осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий</p>	<p>ПК-10.1. Знает принципы управления памятью переводов и автоматизации перевода.</p> <p>ПК-10.2. Умеет осуществлять машинный, автоматизированный и комбинированный перевод.</p> <p>ПК-10.3. Владеет навыками использования системы управления памяти переводов и автоматизации перевода</p>
	ПК-11	ПК-11.1. Знает принципы

	<p>Способен создавать текст под аудиодескрипцию и транскреацию для аудиторий с особыми когнитивными потребностями (дети до 11 лет, слабовидящие и незрячие, слабослышащие и глухие).</p>	<p>аудиодескрипции и транскреации</p> <p>ПК-11.2. Умеет адаптировать текст под аудиодескрипцию и транскреацию с учётом особых когнитивных потребностей</p> <p>ПК-11.3. Владеет навыками использования принципов аудиодескрипции и транскреации для адаптации текста для нужд аудиторий с особыми когнитивными потребностями</p>
--	--	---

2. Содержание программы государственного экзамена (при наличии государственного экзамена)

В соответствии с направленностью программы специалитета в состав государственного междисциплинарного экзамена по первому иностранному языку включены дисциплины:

- «Практический курс перевода первого иностранного языка»;
- «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка»;
- «Реферирование и аннотирование текста (первый иностранный язык)»;
- «Практика устного перевода (первый иностранный язык)»
- «Теоретическая грамматика»;
- «Стилистика»;
- «Лексикология».

В состав государственного междисциплинарного экзамена по второму иностранному языку включены дисциплины:

- «Практический курс перевода второго иностранного языка»;
- «Основы теории второго иностранного языка»;
- «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка».

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)»

Языковые характеристики и национально-культурная специфика лексического, семантического, грамматического, прагматического и дискурсивного аспектов устной/письменной речи, подготовленной / неподготовленной, официальной / неофициальной речи. Дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации в иноязычном тексте. Дискурсивная структура и языковая организация функционально-стилевых разновидностей текста: художественного, газетно-публицистического, научного, делового. Языковая, эстетическая, культурологическая интерпретация художественного и газетно-публицистического текста, лингвистический анализ научного, научно-популярного и делового текста.

Дисциплина «Практический курс перевода (первый иностранный язык)»

Предпереводческий анализ текста оригинала и выработка общей стратегии перевода. Установление межъязыковых и межкультурных различий в обозначении элементов предметно-логического значения имени, признака, действия и их учет в переводе. Языковые и культурологические лакуны. Коммуникативно-логическая структура высказывания и способы ее передачи при переводе: объединение и членение

предложений, повторение и варьирование, использование эллипсиса, синонимов, родовых понятий, метонимии. Средства выражения эмфазы: аллитерация, рифма, синонимические пары, двойное отрицание, порядок слов, интонационное и графическое выделение. Лексико-грамматический аспект перевода. Переводческие трансформации: конкретизация, генерализация, модуляция, смысловое развитие и целостное переосмысление. Компрессия, декомпрессия. Антонимический перевод, описательный перевод, прием компенсации. Стилистический аспект перевода. Средства выражения экспрессии при переводе: метафора, сравнение, метонимия, фразеологизмы, пословицы и поговорки, аллюзии, цитаты, крылатые слова и выражения. Инверсия, повторы на разных языковых уровнях. Передача социально и локально маркированных языковых средств. Перевод профессионализмов. Коммуникативно-прагматический аспект перевода. Особенности перевода официально-деловых, научных, газетно-публицистических, рекламных текстов, художественной прозы и поэзии. Учет различий особенностей жанров в иностранном языке и переводящем языке. Критерии оценки качества перевода, редактирование и саморедактирование. Реферирование и аннотирование. Работа со словарями, справочниками, банками данных и другими источниками информации.

Дисциплина «Стилистика»

Лингвистические основы курса стилистики: отношение лингвистической стилистики к другим разделам общего языкознания. Понятие выразительных средств языка и стилистических приемов, их взаимоотношение и функции. Стилистическая классификация словарного состава изучаемого языка. Фонетические, лексические и синтаксические выразительные средства и стилистические приемы. Функциональные стили современного изучаемого языка. Стилистика языка художественной литературы (проза, поэзия, драма). Публицистический стиль и его разновидности. Газетный стиль, его разновидности: краткие сообщения, заголовки, объявления, реклама. Стилистика научной прозы и его разновидности. Стилистика официальных документов и его разновидности. Анализ и интерпретация текстов различных функциональных стилей.

Дисциплина «Лексикология»

Теоретическая и прикладная лексикология. Связь лексикологии с другими разделами языкознания. Слово как основная единица лексической системы. Основные способы номинации в языке. Этимологические основы лексикона. Семасиология. Семантика лексических единиц. Значение слова в функциональном аспекте. Методы разграничения значений и выявления компонентов значения. Национально-культурная специфика смысловой структуры соотносительных слов в русском и изучаемых иностранных языках. Историческая изменчивость смысловой структуры слова. Семантические группировки в лексической системе языка. Омонимия и ее место в лексической системе языка. Источники омонимии. Словообразование. Морфологическое и деривационное строение слова. Историческая изменчивость структуры слова. Принципы и методы морфемного и словообразовательного анализа структуры слова в языке. Понятие словообразовательной модели. Основные и комплексные единицы системы словообразования. Функциональный аспект в системе словообразования. Способы словообразования в языке. Национально-культурная специфика словообразования. Сочетаемость лексических единиц. Понятие валентности. Свободные и устойчивые словосочетания. Фразеологические единицы. Соотнесенность фразеологической единицы и слова. Классификация фразеологических единиц. Социальная и территориальная дифференциация словарного состава. Основы лексикографии.

Дисциплина «Теоретическая грамматика»

Грамматический строй изучаемого языка. Основные разделы грамматики – морфология и синтаксис, их соотношение. Методы описания грамматического строя. Морфология. Основные единицы морфологического уровня: словоформа, морфема. Особенности морфематики изучаемого языка. Части речи, их классификация. Грамматические категории частей речи. Синтаксис. Основные единицы синтаксического

уровня: словосочетание, предложение, текст. Простое предложение. Главные и второстепенные члены. Синтагматические и парадигматические связи. Моделирование простого предложения. Категории предложения. Коммуникативное членение предложения. Сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Их классификация. Текст, его единицы: высказывание, сверхфразовое единство. Семантическая, структурная, коммуникативная целостность текста. Категории текста. Категория дискурса.

Дисциплина «Практика устного перевода (первый иностранный язык)»

Стратегии и единицы перевода. Лексические трансформации. Приемы перевода контекстуально-зависимой лексики. Приемы перевода контекстуально-независимой лексики (терминов, реалий, интернационализмов). Грамматические и синтаксические трансформации. Стилистические особенности текста и их передача при переводе. Приемы перевода фразеологизмов, метафор. Текстовые жанры и переводческий анализ. Особенности перевода с русского: лексические и грамматические (морфология и синтаксис). Газетно-информационные материалы. Жанр интервью. Перевод неологизмов, особенности перевода реалий. Передача экспрессивности. Научно популярные материалы. Публицистика. Технично-экономические статьи. Перевод терминов. Клишированная сочетаемость. Особенности общественно-политического перевода. Переговоры, дискуссия, публичная речь Синтаксическое развертывание / компрессия. Отглагольные существительные (при переводе с русского). Рекламные тексты. Членение текста и особенности выбора лексики при переводе рекламы.

Дисциплина «Перевод газетно-публицистического текста (первый иностранный язык)»

Публицистический стиль и его основные функции. Особенности публицистики и ее перевод. Анализ грамматических трудностей перевода. Перевод газетно-публицистической прозы. Многообразие и неполное совпадение ее жанров в ИЯ и РЯ. Анализ исходного текста. Схема анализа текстов публицистики.

Дисциплина «Основы реферирования и аннотирования» (первый иностранный язык)

Компрессия. Комплексная структура реферата. Способы изложения информации в реферате. Пять основных этапов процесса реферирования. Требования к языку реферата. Язык и стиль реферата. Критерии членения реферативного текста на абзацы.

3. Требования к оформлению, структуре и содержанию выпускной квалификационной работы

3.1. Требования к оформлению

Общий объем выпускной квалификационной работы должен составлять 70-75 страниц машинописного текста. Выпускная квалификационная работа печатается на компьютере на одной стороне стандартного листа белой писчей бумаги формата А4, шрифтом Times New Roman размером 14, межстрочный интервал – полуторный. Абзацный отступ должен быть одинаковым по всему тексту (кроме заголовков, которые печатаются без отступа) и равен 1, 25 см. Выравнивание по ширине.

Поля на странице: левое – 3 см, правое – 1,5 см, верхнее и нижнее – по 2 см.

Перенос слов с одной строки на другую производится автоматически. Заключать текст основной части выпускной квалификационной работы в рамку нельзя.

Текст должен иметь книжную ориентацию, альбомная ориентация допускается только для таблиц и схем приложений.

Нумерация страниц по тексту работы сквозная, выполняется арабскими цифрами. Номера страниц проставляются в правом нижнем углу.

Выпускная квалификационная работа должна иметь твердый переплет.

Оформление выпускной квалификационной работы начинается с титульного листа. Титульный лист является первой страницей выпускной квалификационной работы (номер

страницы на нем не проставляется) и заполняется в соответствии с образцом Приложения 3. Оформление содержания работы выполняется по образцу Приложения 4. Титульный лист считается первой страницей, но не пронумеровывается. При переплете выпускной квалификационной работы после титульного листа размещаются два файла для отзыва научного руководителя и рецензию на выпускную квалификационную работу, затем следуют задание и содержание, считающиеся второй и третьей страницей соответственно. При этом ни лист задания, ни лист содержания не нумеруются. Введение пронумеровывается с 4-й страницы.

Главы работы должны иметь порядковые номера, обозначенные арабскими цифрами с точкой. Параграфы нумеруют в пределах каждой главы. Номера параграфов состоят из номеров главы и параграфа, разделенных точкой. В конце номера параграфа также должна ставиться точка. Например, «2.3.» (третий параграф второй главы). Пункты нумеруют в пределах каждого параграфа. Номер пункта должен состоять из номера главы, параграфа и пункта, разделенных точками, например, «2.4.2.» (второй пункт четвертого параграфа второй главы).

Пункты и подпункты к главам имеют сложную нумерацию, например:

Глава 1. НАИМЕНОВАНИЕ ГЛАВЫ

1.1. Наименование параграфа

1.1.1. Наименование пункта

Все структурные элементы текста работы (содержание, введение, каждая глава, заключение, библиографический список, приложения) начинаются с нового листа, для чего рекомендуется использовать функцию Microsoft Word «Разрыв страницы» в меню «Вставка».

Слова, выполненные на отдельной строке прописными буквами («Содержание», «Введение», «Заключение», «Библиографический список», «Приложение»), служат заголовками соответствующих разделов и не нумеруются.

Рекомендуется оформлять заголовки разделов прописными буквами, а заголовки подразделов – строчными буквами (кроме первой прописной). Заголовки разделов и подразделов печатают с абзацного отступа, с прописной буквы. Переносы слов в заголовках не допускаются. Точку в конце заголовка не ставят. Заголовков не подчеркивается. Если заголовок состоит из двух предложений, их разделяют точкой. Если заголовок состоит из двух предложений, их нужно отделить друг от друга точкой. Заголовки разделов и подразделов отделяют от текста интервалом в одну строку (Приложение 5).

Заголовки структурных элементов (содержание, введение, названия глав, заключение, библиографический список) выравниваются по центру без абзацного отступа, печатаются прописными буквами и выделяются полужирным шрифтом.

Каждый раздел (глава) работы должен заканчиваться выводами.

Библиографический список приводится после основной части работ, а именно после заключения. Библиографические записи оформляются в соответствии с требованиями ГОСТ 7.1 и ГОСТ 7.80.

Все приложения приводятся после библиографического списка. Приложение оформляют как продолжение выпускной квалификационной работы на последующих листах. Приложения включаются в общую нумерацию страниц. В тексте на все приложения должны быть даны ссылки. Приложения оформляют в соответствии с требованиями ГОСТ 2.105.

Приложения располагают в порядке ссылок на них в тексте. Каждое приложение следует начинать с новой страницы с указанием наверху посередине страницы слова «Приложение», его обозначения. Приложение должно иметь заголовок, который записывают симметрично относительно текста с прописной буквы отдельной строкой.

Фразы, дословно выписанные из литературного источника (цитаты), должны быть взяты в кавычки и особенно тщательно выверены. Цитаты или другая информация,

заимствованная из произведений авторов или из учебной литературы должны иметь ссылки на источник. Ссылки на использованные источники следует указывать порядковым номером библиографического описания источника в списке использованных источников. Порядковый номер ссылки заключают в квадратные скобки. Нумерация ссылок ведется арабскими цифрами в порядке приведения ссылок в тексте, независимо от деления на разделы.

Пример оформления ссылки на источник:

[1, с.22] (если ссылка дается в середине предложения)

[1, с.22]. (если ссылка дается в конце предложения)

Библиографические ссылки оформляют в соответствии с требованиями ГОСТ Р 7.0.5.

Иллюстрации (кроме таблиц) обозначаются словом «Рис.» и имеют сквозную нумерацию в пределах всей работы арабскими цифрами, за исключением иллюстраций, приведенных в приложении. Если в курсовой работе приведена одна иллюстрация, то ее не нумеруют и слово «Рис.» не пишут. Иллюстрации должны быть расположены так, чтобы их было удобно рассматривать без поворота работы или с поворотом по часовой стрелке, их располагают после первой ссылки на них. Иллюстрации должны иметь название. В тексте необходимо делать ссылки на иллюстрации и давать им пояснение.

Иллюстративный материал в приложении оформляют в соответствии с требованиями ГОСТ 2.105.

Таблицы в тексте работы тоже имеют сквозную нумерацию (за исключением таблиц, приведенных в приложении) арабскими цифрами. В правом верхнем углу таблицы над соответствующим заголовком помещают надпись «Таблица» с указанием номера таблицы, ниже (над самой таблицей) размещают заголовок. Если в работе одна таблица, ее не нумеруют и слово «Таблица» не пишут. Заголовок таблицы и слово «Таблица» начинают с прописной буквы и не подчеркивают. Заголовки отдельных граф таблиц должны начинаться также с прописных букв. Таблицу размещают после первого упоминания о ней в тексте таким образом, чтобы ее можно было читать без поворота работы или с поворотом по часовой стрелке.

Таблицы оформляют в соответствии с требованиями ГОСТ 2.105.

Формулы в тексте оформляют в соответствии с требованиями ГОСТ 2.105.

Сокращение слов и словосочетаний на русском и иностранных языках оформляют в соответствии с требованиями ГОСТ 7.11 и ГОСТ 7.12.

3.2. Структура выпускной квалификационной работы включает следующие компоненты

Содержание

Введение

Основная часть

Заключение

Библиографический список

Приложение (если есть).

3.3.Содержание выпускной квалификационной работы

В содержание включаются номер расположения и название структурного элемента работы (главы, параграфы, разделы, подразделы, выводы по каждой главе).

Названия структурных элементов должны совпадать с заголовками в тексте работы.

Названия структурных элементов печатаются строчными буквами, но с первой прописной.

После каждого заголовка (точка не ставится) приводят номер страницы, с которой начинается названный раздел.

Аннотация рабочей программы дисциплины ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ЭТИКА И ЭТИКЕТ специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи освоения учебной дисциплины

Цель дисциплины «Переводческая этика и этикет» – выработать у студентов представление об этике деятельности переводчика и этикете дипломатического протокола.

Задачами дисциплины являются:

- дать информацию о нормах корректного общения, об этикетной культуре делового общения;
- ознакомить с требованиями оценки ситуаций, возникающих в сфере деятельности переводчиков, с точки зрения нравственности;
- сформировать представление о нормах этикета и дипломатического протокола, которые переводчику необходимо соблюдать во время официальных мероприятий.

Дисциплина «Переводческая этика и этикет» относится к Факультативным дисциплинам. Основывается на предварительном изучении следующих дисциплин: «Философия», «Культурология», «Теория межкультурной коммуникации», «Практика устного перевода», «Основы синхронного и последовательного перевода», «Язык делового общения». Кроме того, дисциплина соотносится с разделами прикладной этики. Особые требования к входным компетенциям обучающегося не являются необходимыми.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Переводческая этика и этикет»

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий	УК-1.1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач.
	УК-1.2. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности.
	УК-1.3. Владеет навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений.
УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1. Знает основные категории философии, законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации.
	УК-5.2. Умеет вести коммуникацию в мире культурного многообразия и демонстрировать взаимопонимание между обучающимися – представителями различных культур с соблюдением этических и межкультурных норм
	УК-5.3. Владеет практическими навыками анализа и конфликтов в межкультурной философских и исторических фактов, оценки явлений культуры;

		способами анализа и пересмотра своих взглядов в случае разногласий коммуникации.
ОПК-3 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;		ОПК-3.1. Знает языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста
		ОПК-3.2. Умеет определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и / или разрешать их.
		ОПК-3.3. Владеет системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа

**Аннотация рабочей программы дисциплины ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС
РУССКОГО ЯЗЫКА специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение**

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи освоения учебной дисциплины

Цель преподавания дисциплины:

- совершенствование речемыслительной деятельности, коммуникативных умений и навыков, обеспечивающих свободное владение русским литературным языком в разных сферах и ситуациях его использования.

Основные задачи:

- обогащение словарного запаса обучающихся и грамматического строя их языка;
- развитие готовности и способности к речевому взаимодействию и взаимопониманию, потребности в речевом самосовершенствовании;
- освоение знаний о языке как средстве коммуникации, о стилистических ресурсах русского языка;
- об основных нормах русского литературного языка;
- о русском речевом этикете;
- овладение умениями опознавать, анализировать классифицировать языковые факты, оценивать их с точки зрения нормативности, соответствия ситуации и сфере общения;
- применение полученных знаний и умений в собственной речевой практике;
- повышение уровня речевой культуры.

Учебная дисциплина «Практический курс русского языка» относится к части «ФТД. Факультативные дисциплины». Изучение учебной дисциплины «Практический курс русского языка» базируется на знаниях, умениях и навыках, полученных обучающимися при изучении предшествующих курсов: школьного курса русского языка, иностранного языка. Изучение учебной дисциплины «Практический курс русского языка» необходимо для освоения таких дисциплин, как «Современный русский язык», «Общее языкознание», «Основы теории первого/второго иностранного языка», «Перевод научного текста», «Перевод художественного текста», «Практика устного перевода», «Практикум по межкультурной коммуникации».

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Практический курс русского языка»

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1. Знает принципы построения устного и письменного высказывания на государственном и иностранном языках; требования к деловой устной и письменной коммуникации.
	УК-4.2. Умеет применять на практике устную и письменную деловую коммуникацию.
	УК-4.3. Владеет методикой составления суждения в межличностном деловом общении на государственном и иностранном языках, с применением адекватных языковых форм и средств.
ОПК-4 Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	ОПК-4.1. Знает стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области.
	ОПК-4.2. Умеет найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях, отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал.
	ОПК-4.3. Владеет поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств.

Аннотация рабочей программы дисциплины **ДОМАШНЕЕ ЧТЕНИЕ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (АНГЛИЙСКИЙ)** специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. Цели и задачи освоения учебной дисциплины

Основной целью курса является совершенствование умений чтения, анализа и интерпретации художественного текстов.

Основными задачами курса являются:

- обучать студентов работе с художественным текстом как самостоятельным произведением и как средством формирования навыков и умений;

- совершенствовать умения интерпретировать текст и извлекать информацию из текста в том объеме, который необходим для решения конкретной речевой задачи, используя определенные технологии чтения;

- формировать у студентов навыки научного подхода к работе над текстом и адекватного изложения его результатов на английском языке, как в устной, так и письменной форме;

- развивать умения применять полученные теоретические знания в практическом преподавании английского языка и в собственной англоязычной речевой деятельности;

- способствовать осознанию в тесной взаимозависимости языка и культуры нации процессе чтения иноязычной литературы;

- развивать научное критическое мышление, навыки работы с художественной литературой, навыки критического анализа различных точек зрения на сложные проблемы и умение формулировать собственную позицию.

Дисциплина «Домашнее чтение первого иностранного языка» представляет собой факультативную дисциплину. Изучение дисциплины «Домашнее чтение первого иностранного языка» базируется на материале изученных дисциплин «Практический курс первого иностранного языка», «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка», «Практическая грамматика первого иностранного языка», «Практическая фонетика первого иностранного языка», «История отечественной и зарубежной литературы», «История литературы стран изучаемого языка», «Стилистика».

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Домашнее чтение первого иностранного языка»

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1. Знает основные категории философии, законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации.
	УК-5.2. Умеет вести коммуникацию в мире культурного многообразия и демонстрировать взаимопонимание между обучающимися – представителями различных культур с соблюдением этических и межкультурных норм
	УК-5.3. Владеет практическими навыками анализа и конфликтов в межкультурной философских и исторических фактов, оценки явлений культуры; способами анализа и пересмотра своих взглядов в случае разногласий коммуникации.
ОПК-4 Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации,	ОПК-4.1. Знает стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области.
	ОПК-4.2. Умеет найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях, отбирать, анализировать и

представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал.
	ОПК-4.3. Владеет поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств.
ПК-1 Способен проводить лингвистический/предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями	ПК-1.1. Знает принципы и методы лингвистического анализа текста/дискурса; иметь системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков.
	ПК-1.2. Умеет проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.
	ПК-1.3. Владеет навыками лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.